

A

CHIPPEWA PRIMER.

COMPILED BY THE
REV. PETER DOUGHERTY.

PRINTED FOR THE BOARD OF FOREIGN MISSIONS OF THE
PRESBYTERIAN CHURCH.

NEW-YORK:
JOHN WESTALL, PRINTER, 29 ANN-STREET.
1844.

A B C

TO THE

SPELLING OF THE INDIAN.

A a—has the uniform sound of *a* in *fate*.

E e—has the uniform long sound of *e* in *tete*.

I i—has the long sound when it begins a word, or constitutes a syllable, and the short sound in all other cases. The two sounds are like *i* in *pine*, and *i* in *in*.

O—has the uniform long sound of *o* in *note*.

Ö—has the short sound of *o* in *ou*.

U—has the sound of *u* *gun*, except at the end of a word followed by *k*, when it has the sound of *oo* in *good*, *food*.

ah—has the sound of *ah* in *Jehovah*.

uh—has the sound of *u* in *ugly*.

— this marks the nasal sound, and the words are pronounced as if the vowel was followed by *n* obscure.

B b—as in English.

C c—as in English.

D d—as in English.

G g—always hard, as *g* in *game* or *go*.

H h—as in English.

J j—always soft, sometimes like *ch* soft.

K k—as in English.

M m—as in English.

N n—as in English.

P p—as in English.

Q q—as in English.

S s—as in English.

T t—as in English.

W w—as in English.

Y y—as in English.

Z z—as in English.

THE ALPHABET.

ENGLISH.	INDIAN.	ENGLISH.	INDIAN.
A a	A a	N n	N n
B b	B b	O o	O o
C c	C c	P p	P p
D d	D d	Q q	Q q
E e	E e	R r	
F f		S s	S s
G g	G g	T t	T t
H h	H h	U u	U u
I i	I i	V v	
J j	J j	W w	W w
K k	K k	X x	X x
L l		Y y	Y y
M m	M m	Z z	Z z

The language has no sound of F, nor L, nor R. The sound of B and P, D and T, flow into each other, and it is very difficult to distinguish or determine between them. It appears like the combination of the two in some cases.

FIRST LESSONS.

LESSON FIRST.

Ab	Eb	Ib	Ob	Ub	ab	eb	ib	ob	ub
Ac	Ec	Ic	Oc	Uc	ac	ec	ic	oc	uc
Ad	Ed	Id	Od	Ud	ad	ed	id	od	ud
Ah	Eh			Uh	ah	eh			uh
Ak	Ek	Ik	Ok	Uk	ak	ek	ik	ok	uk
Am	Em	Im	Om	Um	am	em	im	om	um
An	En	In	On	Un	an	en	in	on	un
Ba	Be	Bi	Bo	Bu	ba	be	bi	bo	bu
Ca	Ce	Ci	Co	Cu	ca	ce	ci	co	cu
Da	De	Di	Do	Du	da	de	di	do	du
Ga	Ge	Gi	Go	Gu	ga	ge	gi	go	gu
Ja	Je	Ji	Jo	Ju	ja	je	ji	jo	ju
Ka	Ke	Ki	Ko	Ku	ka	ke	ki	ko	ku
Ma	Me	Mi	Mo	Mu	ma	me	mi	mo	mu
Na	Ne	Ni	No	Nu	na	ne	ni	no	nu
Pa	Pe	Pi	Po	Pu	pa	pe	pi	po	pu
Qua	Que	Qui	Quo	Qu	qua	que	qui	quo	qu
Sa	Se	Si	So	Su	sa	se	si	so	su
Ta	Te	Ti	To	Tu	ta	te	ti	to	tu
Wa	We	Wi	Wo	Wu	wa	we	wi	wo	wu
Ya	Ye	Yi	Yo	Yu	ya	ye	yi	yo	yu
Za	Ze	Zi	Zo	Zu	za	ze	zi	zo	zu

LESSON SECOND.

Ah Pah	ah pah	Uh Puh	uh puh
Bah Quah	bah quah	Buh Quh	buh quh
Dah Sah	dah sah	Duh Suh	duh suh
Gah Tah	gah tah	Guh Tuh	guh tuh
Jah Wah	jah wah	Juh Wuh	juh wuh
Kah Yah	kah yah	Kuh Yuh	kuh yuh
Mah Zah	mah zah	Muh Zuh	muh zuh
Nah	nah	Nuh	nuh

LESSON THIRD.

Bwa bwa	Bwah bwah	Bwuh bwuh
Dwa dwa	Dwah dwah	Dwuh dwuh
Gwa gwa	Gwah gwah	Gwuh gwuh
Kwa kwa	Kwah kwah	Kwuh kwuh
Mwa mwa	Mwah mwah	Mwuh mwuh
Nwa nwa	Nwah nwah	Nwuh nwuh
Pwa pwa	Pwah pwah	Pwuh pwuh
Swa swa	Swah swah	Swuh swuh
Twa twa	Twah twa h	Twuh twuh
Zwa zwa	Zwahs wah	Zwuh zwuh

LESSON FOURTH.

Ain ain	Daig daig	Boon boon
Bain bain	Gaig gaig	Goon goon
Dain dain	Maig maig	Koon koon
Gain gain	Naig naig	Moon moon
Kain kain	Quaig quaig	Noon noon
Main main	Saig saig	Oon oon
Nain nain	Taig taig	Poon poon
Quain quain	Yaig, yaig	Soon soon
Sain sain	Zaig, zaig	Toon toon
Tain tain		Woon woon
Wain wain	Dang dang	
	Dung dung	Poo poo
Aig aig	Ding ding	Doog doog
Baig baig		Yook yook

LESSON FIFTH.

Sa sa	Shkog shkog	Zhuh zhuh
Sha sha	Shkeenzh skeenzh	Zhig zhig
Shah shah	Shwah shwah	Zhaib zhaib
Shkah shkah	Sheeng sheeng	Zhwa zhwa
Shquah shquah	Shkoos shkoos	Zhween zhween
Shkud shkud	Shquon shquon	Zhon zhon
Shkee shkee		Zhug zhug
Shquoch shquoch	Za za	Zhid zhid
Shko shko	Zha zha	Zhoong zhoong
Shkaum shkaum	Zhah zhah	

LESSON SIXTH.

Aish aish	Mong mong	Quod quod
Gish gish	Nong nong	Sod sod
Ish ish	Ong ong	Tod tod
Naish naish	Song song	Wod wod
Sis sis	Tong tong	Yod yod
Pish pish	Wong wong	Zhod zhod
Wish wish	Yong yong	Bud bud
Zish zish		Dud dud
	Bod bod	Gud gud
Dong dong	Kod kod	Mud mud
Gong gong	Mod mod	Nud nud

LESSON SEVENTH.

Ding ding	Din din	Sin sin
Ging ging	Gin gin	Tin tin
Ming ming	In in	Win win
Ning ning	Jin jin	Zin zin
Sing sing	Kin kin	
Ting ting	Min min	Gwain gwain
Zing zing	Nin nin	Gwaich gwaich
	Pin pin	Nwain nwain
Bin bin	Quin quin	Nwainzh nwainzh

CHIPPEWA PRIMER.

WORDS OF TWO SYLLABLES.

A-tuh	only	ah-noj	every
a-ēzh	both	ah-shum	feed him
ash-kum	more		
ash-kun	horn	ba-zhik	one
a-yod	he who is	ba-kah	stop
a-nod	he says to him	bah-ta	dry
ah-sin	stone	bah-wauzh	dream of him
ah-wus	get out	bah-pe	he laughs
ah-ke	earth or land	bah-pin	laugh thou
ah-mo	bee	bah-tah	mistake
ah-mik	beaver	be-zhu	panther
ah-kik	kettle	be-na	partridge
ah-nit	spear	be-gwuk	arrow
ah-bwe	paddle	be-da	froth
ah-nuk	brown thresh- er	be-don	bring it
ah-she	lay him down	be-nud	clean
ah-nind	some	bin-dig	within
ah-nen	how is it	bo-ne	alighted
ah-dik	rein-deer	bo-ne	let him alone
ah-gim	snow-shoe	buh-big	flea
ah-gim'	count them	bun-ge	a little
ah-wun	fog	do-dum	he does
ah-neb	elm	do-dun	do thou
ah-keng	in or on the ground.	do-dōw	do it to him
ah-nung	star	do-dam	totem
ah-ton	put it away	e-zhah	he goes
ah-tob	alder	e-zhōn	go thou
ah-pe	when	e-zhe	he goes
ah-sub	net	e-nuh	behold, or hark

e-mah	there	ke-zhig	shy
e-quā	woman	ke-zis	sun
e-quh	louse	ke-nah	sharp
e-neu	the, them	kesh-pin	if
e-shquah	after	kin-wazh	long time
e-zhēh	tell him	kish-kezh	cut it or him
e-geu	them	ke-gō	fish
e-no	point at him	ko-kosh	hog
		kuh-ba	all
ga-go	something	kuh-buzh	land him
gi-oshk	gull	kuh-nozh	speak to him
gi-ya	and	kun-dun	swallow
ish-pah	high	ma-je	he who is bad
ish-quahj	last	ma-gwah	while
ish-ta	stop, wait, pause	ma-ma	red-headed woodpecker
jah-gir	burn him	mah-bum	this
je-bi	departed spirit	mah-no	never mind
je-mon	canoe	mah-nun	iron wood
je-bwah	before	mah-we	he cries
je-sun	turnips	mah-jah	he goes
		mah-jōn	go thou
		mahn-dun	this
ka-gat	truly, verily	me-tig	tree, log
ka-go	stop	me-kun	road
ka-gah	almost	me-kōus	path
ka-kak	spotted hawk	me-chah	large
ka-ta	old	me-jim	food
kah-don	hide it	me-jin	eat thou
kah-pun	brittle	me-gwach	thank you
kah-zo	he hides	me-gwun	quill
kah-wi	porcupine quill	me-nun	whortleberries
kah-ween	no	mē-ze	everywhere
ke-je	your friend	me-zhush	grass
ke-nu	eagle	me-gahzh	fight him
ke-wa	returning home	me-kōw	find him
ke-gwis	your son	mik-kun	find (him) it
ke-daun	your daughter	me-nik	sufficient
ke-guh	your mother	me-qum	ice
ke-moj	secretly	min-is	island
ke-zhik	cedar	me-zi	dog-fish

mis-que	blood	nezh-wah	two
mis-quah	red	nezh-ing	twice
mo-zhug	always	ne-gin	be born
mo-sa	worm	nis-sing	three times
mo-kuzh	shave him	ne-tum	first
mo-zons	young moose	ne-she	kill him
muh-kuk	keg, barrel	nin-gah	my mother
muh-je	bad	nin-guh	do
muh-quh	bear	nin-di	my dog
muh-quons	cub	ne-kaun	my brother
mosh-wa	handkerchief	no-kah	soft
muh-zaun	nettle	no-kun	easily torn
		no-zhak	feminine
na-baud	he who sleeps	no-din	wind
na-sa	he breathes	no-ne	he sucks
na-wa	puffing adder	no-nin	suck thou
na-bud	he who dies	no-nid	when (or if) he
na-sad	when (or if) he breathes		sucks
nah-bob	broth	no-sa	my father
na-yöb	received back again	non-gum	now
		non-dum	he hears
na-göw	sand	non-dung	when (or if) he hears
ne-be	water	non-döw	hear him
ne-kuh	wild goose	non-dun	hear thou
ne-bin	summer	nun-dun	call him
ne-beng	in the water	nuh-ma	sturgeon
ne-win	four	nuh-mung	snow-shoe (needle)
ne-wing	four times		
ne-gig	otter	nuh-munj	whatever
ne-bo	he dies	nuh-pauj	contrary
ne-bah	he sleeps		
ne-meh	he dances	o-go	these (an)
ne-kahn	my brother	o-no	these (inan)
ne-ge	he is born	on-dös	come here
ne-bön	sleep thou	o-koon	liver
ne-min	dance thou	o-pun	lungs
ne-mid	when (or if) he dances	o-je	house fly
	(do) he is born	ò-jég	house-flies
ne-gid	three	o-jeg'	fisher
nis-we	do	o-gah	pike
nis-wah		o-mah	here

o-kun	bone	shing-us	weasel
ō-zahm	too	shin-gwauk	pine
o-ninj	hand	shosh-quak	smooth
o-nik	arm	shwaus-we	eight
o-don	mouth	shwaus-wauke	eight hundred
o-da	heart	sou-gun	strong
o-jahzh	nose	shōng-wash	mink
o-kahd	leg	suh-kiz	set him on fire
o-bwahm	thigh	sah-geng	mouth of the river
o-konzh	bill		
o-pin	potato	ta-bwa	he speaks the truth
ō-zo	it boils	tan-da	bull frog
o-dawn	daughter	te-pah	damp
o-jem	kiss him	te-wa	a term of sur- prise
o-sun	his father	tuh-guh	let
o-gen	his mother	twah-shin	he breaks in the ice
osh-kud	belly	twah-shim	cause him to break in the ice.
osh-kuzh	hoof	tuh-quah	short.
on-da	it boils		
on-dag	if it boils	um-bah	come on, begin
o-zhe	make	wah-gush	fox
on-day	crow	wah-bum	look at him
		wah-bung	to-morrow
pa-shu	near	wah-bun	day-light (morning)
pe-geu	gum	wah-wun	egg
pe-mo	shoot him (with an arrow)	wah-sah	far
pe-mom	carry him (on the back)	wah-ōw	him
pe-nahzh	come and get it	wah-bos	rabbit
pin-gwe	ashes	wah-tob	alder
po-ze	he embarks	wa-web	quick
po-num	she lays	wa-nan	who
puh-kōn	different	wa-gwan	whosoever
puh-kun	skin it	wa-bin	forsake
		we-wun	wife
sah-ge	love him		
se-be	stream, river		
se-wun	sour		
she-gōg	skunk		
she-sheb	duck		
shin-gob	evergreen		

we-nin	fat	we-mo	make him coy
we-bid	tooth	we-ka	sweet flag,
we-gwahs	birch-bark		suck it
we-kah	sometime, long	wen-dun	tell it
	time	wuh-jew	mountain
we-ös	meat		

WORDS OF THREE SYLLABLES.

A-nuh-göm	on the same	ah-pe-je	very
	shore	ah-nesh-wen	why not, why
an-e-wak	tolerably		is it
a-se-bun	raccoon	ah-nah-we	yes
a-mik-quawn	ladle, spoon	ah-je-nah	little while
a yah-yun	thou who art	ah-kuh-ze	he is sick
	there	ah-gah-chin	little, small
a-ne-go	ant	ah-zhe-wah	dull
a-yah-jig	inhabitants	ah-zhe-bik	rock
a-ne-gok	violent	ah-to-bön	sap trough
a-nuh-mog	the way	ah-guh-je	he is ashamed
an-do-gwan	I don't know	ah-bit-tah	half
ash-ko-sag	what is left—	ah-sah-mah	tobacco
	the remain-	ah-gah-wah	slowly, little,
	der		scarcely,
ash-ko-sad	what may be		not suffi-
	left		cient
ash-kun-nug	horns	ah-tah-wa	trader
ah-gwing-gus	chipmunk	ah-be-ze	he is warmed
ah-gah-ming	over (or a-	ah-bwa-ze	he sweats
	cross) the	ah-tah-ga	he plants; or,
	water		he gambles
an-ne-mush	dog	ah-pah-gish	I wish
ah-ne-besh	leaf	ah-nuh-gud	cloud
ah-buh-wah	warm	ah-wa-se	animal
ah-pe-kun	strap	ah-bwa-win	a roast
ah-wa-nan	whoever	ah-wuh-ze	he warms him-
ah-wa-gwan	I don't know		self
	him	ah-nuh-nun	silver brace-
ah-wak-kawn	cattle		lets
ah-nen-da	truly	ah-gin-dun	count, spell,
ah-nen-de	where		repeat

ah-tis-un	colour or dye it	be-bah-gim	call him, hol- low to him
ah-pug-ish	throw him	be-go-bizh	take (or tear) it or him
ah-ku-shim	move him back		apart
ah-go-don	hang it up	be-zin-dōw	listen to him
ah-dah-wum	borrow it	bo-tah-gun	mortar, saw- mill
ah-biz-zun	warm it	bo-tah-ga	he pounds
ah-wuh-zon	warm your- self	bo-tah-gan	pound thou
ah-no-ke	he works	bo-tah-wa	he makes fire
ah-bah-un	untie it	bo-tah-gahzh	pound for him
ah-na-un	stir it	bo-tah-wahzh	make fire for him
ah-go-zo	he hangs, or clings	buh-kuh-da	he is hungry
ah-kah-wa	stop, wait	buh-ke-na	spark
ah-sa-ka	he tans	buh-she-bah	spear him
ah-gwus-ke	he hesitates, is uncertain	be-zin-ne	a mote in the eye
ah-me-quesh	beaver lodge	bo-dah-wan	make fire
ah-gwah-	take him out	buh-qua-na	smoke, steam
shim	of the wa- ter	buh-gwun-	not knowing
ahn-je-ton	repair, make it anew	nah	
ahn-wah-tin	calm	ba-zhe-gwun	one only
		e-we-de	yonder, there
		e-qua-zance	girl
		e-nin-e	man
bah-wah-dun	dream thou	e-nah-be	he sees
bah-pe-don	laugh at it	e-ke-do	he says
bah-ke-gin	uncover him	e-ko-gah	he removes, or gets out of the way
bah-kah-kun	open it (for them)		
ba-se-kah	he is slow (traveling)	e-ko-gōn	remove, or get out of the way
ba-wah-tag	lantern		
bib-e-gwun	fife, any wind instrument	e-ko-jesh	louse
be-to-beg	a marsh	e-nan-dum	he thinks
be-zhik-e	ox, cow, bull	e-nuh-a	he shoots
be-zin-dun	listen thou	e-zhe-wizh	take him to
be-se-bosh	grind it	e-nah-bum	look at him
		e-nan-dung	if he thinks

e-no-un	point	je-ge-guh	hew it
e-zhe-tah	he leaves on one side	kah-zhe-	cat, kitten
		gance	
guh-gwa-	he inquires	kah-waun-	spruce
dwa		duk	
guh-ge-qua	he preaches	kah-bah-pish	cannot
guh-ge-quan	preach	kah-piz-un	brittle (where burnt)
gush-ke-	sew it	kahn-duh-un	shove it
guahsh		kahn-de-nun	move it
gesh-pin-uzh	buy it	kahnj-wa-bin	shove him
gwahsh-quh-	he jumps	kahsh-ke-	shave him
ne		bahzh	
gun-zah-be	he sinks	kah-gah-ge	raven
ge-kuh-je	he is cold	kah-ke-wa	he goes across (by land)
gim-e-wun	it rains	kah-we-kah	never
in-wa-win	voice	kah-ge-ga	forever
ish-pe-ming	above, hea- ven	kag-ge-nig	everlasting
i-ah-ba	male	kit-e-gön	garden, field
i-ah-gwain	perhaps he is there	ke-na-bik	snake
i-ah-pe	frequently	ke-no-zha	pike
ish-ko-da	fire	ke-kan-dun	know it
ish-quön-dam	door	ke-mo-de	he steals
ish-qua-ninj	little finger	kit-e-ga	he plants— makes gar- den
ish-pe-ze	wide	ke-ben-sun	twigs
ish-ko-sa	what (or it) is left	ke-je-pizh	tie him
ish-ko-dang	in the fire	ke-ke-zhab	morning
jah-jah-mo	he sneers	ke-zhe-wa	he hollows (loud) or sings
jah-ge zo	he burns	ke-mo-din	steal thou
jah-ge-zun	burn it	kish-ke-zhun	cut it
jah-ge-da	it burns	kish-tig-wön	your head
je-ke-beg	beach, water- side	ko-ne-mah	perhaps
je-suh-ke	he shakes the tent	ko-tah-je	he fears
je-bah-qua	he cooks	kuh-nuh-ga	only
je-bah-quahzh	cook for him	kuh-bah-she	he camps
		kuh-nuh-buch	perhaps

kuh-kin-nah	all	mah-wuh-	visit him
kun-de-kun	buoy	tish	
kush-kuh-din	water freez-	me-ne-tig	island
	ing	me-nah-	unpleasant
ko-ze-gwun	heavy	gwud	smell
kush-ko-ze	he is awake	me-ne-wah	again
ko-ne-kah	there is snow	me-ne-nik	enough
kah-muh-she	not yet	me-ze-wa	the whole
ke-zhe-kah	he is swift	me-tah-swe	ten
ke-nah-wind	we all of us	me-tah-ching	ten times
ke-nah-wah	ye	me-tah-	ten hundred
ke-zhah-ta	warm, hot	swauk	
ke-sin-nah	cold	me-ze-sa	turkey
ke-zho-ze	he is warmed	me-kin-auk	turtle
ke-zho-ah	he is warm	me-she-min	apple
ke-no-ze	he is tall	me-ke-skun	fish hook
ke-bis-qua	he is hoarse	me-te-gwaub	bow
ke-bo-zun	roast it	me-ne-kōn	seed
		me-she-mish	white oak
		me-ne-qua	he drinks
ma-wa-zhah	long ago	me-ge-wa	he gives
ma-mang-	butterfly	me-kah-ga	
wah		me-ta-we	he dances (at
ma-mash-qud	take turns,		a feast
	swap	me-no-ta	it is cooked
mah-mah-we	together	me-ne-wun	matter
mah-nah-dud	bad	me-je-sug	on the floor
mah-wish-ke	crying con-	me-qua-nim	remember
	stantly		him
mah-je-ge	he grows	me-quan-dug	remember it
mah-mah-je	he moves	mi-en-gun	wolf
mah-je-tah	he begins	mi-en-gous	young wolf
mah-we-zo	he gathers	min-wau-	he is glad
	berries	dum	
mah-mah-	he groans	min-did-o	large
dwa		min-do-kud	frost
ma-me-	scrape it off	mis-quah-bik	red metal
gwahzh		mis-quah-	red cedar
mah-je-don	carry it away	wauk	
mah-go-nun	squeeze it	mis-quah-bo	red liquor,
mah-me-gin	gather it (or		blood and
	them) up		water

mis-que-min	raspberry	nah-wah-	at noon
mis-que-wun	it is blood	quag	
mis-quiring-wa	red face	nah-be-quōn	vessel, boat
mij-e-kun	lence	nah-wah-po	provision for
mo-ko-mōn	knife		a journey
mo-ze-mēzh	moose wood	nah-go-ze	he is seen
mo-kah-um	uncover it	ne-nah-wind	we, us
mo-ing-wa		ne-bwah-kah	he is wise, pi-
mōn-ge-zhah	probably		ous
mosh-wah-	shears	ne-be-wun	wet
gun		ne-be-wah	plenty, many
ma-sho-wa	he cuts hair	ne-bah-win	stand thou
mo-ko-dun	shave it	ne-bah-gun	bed
mosh-ke-na	full	ne-zho-da	twins
muh-ke-zin	shoe, boot, &c.	ne-she-ka	alone
muh-ne-sa	he chops	ne-she-wa	he murders
	wood	ne-buh-we	he stands
muh-kun-	he takes (by	ne-buh-win	stand thou
dwa	force)	ne-kah-nis	my brother
muh-nah-ze	he is destitute	ne-si-ya	my elder bro-
muh-mah-zhe	o'ercome him		ther
muh-kun-	take it away	ne-she-ma	my younger
dwan			brother or
muh-dwa-wa	it sounds		sister
muh-twan-	he snores	ne-me-sa	my elder sis-
gwaum			ter
muh-ne-	chop for him	ne-zhe-she	my uncle
sahzh		ne-no-she	my aunt
mush-kah-	hard	ne-gah-ne	he goes be-
wah			fore
mush-ke-ke	medicine	ne-ge-don	raise grain
mush-ke-	bag, sack	ne-bow-tōw	die for him
moot		ni-a-gahj	easily
mun-dah-min	corn	ning-o-je	some place
mush-ko-da	prairie	ning-o-ding	once
muh-na-	he is out of	ning-o-	one hundred
pwah	tobacco	dwauk	
		ning-e-zo	it melts
na-yah-sheng	at the point		(snow)
nah-wah-quan	noon	ning-e-da	it melts (fat)
nah-wah-je	he is eating	ning-e-zun	melt thou
	(before a	ning-wuh-un	bury, or cov-
	journey)		er it

nin-dön-gwa	sister-in-law	o-dah-bön	cart, sleigh, wagon
nis-kah-dud	stormy	o-me-me	pigeon
nesh-tig-waun	my head	o-pij-e	robin
nesh-wahs-we	seven	o-zah-wah	yellow
nesh-waus-wauk	seven times	o-nah-gun	a bowl, pan, dish
nesh-ten-ah	twenty	o-go-dös	frock
no-mi-ah	lately	o-mo-di	bottle
no-kah-gut	limber	o-pwah-gun	pipe
	(springs)	o-ne-gum	portage
nuh-ma-quön	sturgeon, glue	o-kah-dahk	spikenard
no-je-mo	he is recover- ing	o-ge-mah	chief, king
no-pe-nush	follow him	o-se-mah	father
non-dah-gwud	a noise is heard	o-je-bahm	spirit
nuh-ma-bin	sucker	o-je-tud	tendon
nuh-ma-gus	trout	o-nuh-gish	entail, or gut
nuh-ma-wushk	spearmint	o-tos-kwun	elbow
nuh-qua-tum	he answers	o-qua-gun	neck
nuh-guh-mo	he sings	o-nish-kah	he rises, gets up
nuh-quash-köw	meet him	o-zhe-mo	he runs away
nuh-qua-tun	answer thou	o-dah-ka	he steers
nuh-qua-töw	answer him	o-jin-ga	he kisses
nuh-ze-qua	comb his hair	o-kun-auk	corn cob
ne-bish-kwud	water on the ice	o-tuh-wug	ear
ne-bo-da	it withers	o-pe-qun	back
ne-zha-sa	male (fowls)	o-nuh-sid	shin
ne-suh-jew	at the foot of the moun- tain	o-jing-wun	knee
ne-sah-tig	by the log	o-je-bi	departed spi- rit
ne-sah-ke	at the foot of the hill	o-she-gwun	tail of a fish
non-da-sa	it is lacking, not enough	o-we-wun	his wife
nin-do-wahj	never mind, I don't care	o-gwis-sun	his son
		o-me-jin	he eats it
		o-zah-mud	more than enough
		o-nah-kun	mat
		o-nan-bun	crust on snow
		o-jen-dun	kiss it
		o-dah-pin	take him
		o-zhe-be	draw or paint

o-zhe-ton	make it	puh-ge-zo	he bathes—
o-tah-kaun	helm		swims
on-je-dah	true	puh-ge-din	let him or it
on-je-bah	he is from		go
on-je-na	he dies for	puh-gwah-unmend it	
	him or it	puh-gah-nun	nuts
on-je-gah	it leaks	push-go-zhun	shave it
osh-kuh-ti	raw hide	pung-e-shin	he falls
		pun-ge-gah	it drips
pa-pa-shah	striped	puh-nah-dud	out of order,
pah-ne-mah	by-and-bye		bad
pah-pah-sa	woodpecker	puh-gah-	butternut tree
pahsh-quah-	leather	nahk	
gin		pin-do-mun	put it in your
pahsh-go-	pick thou		coat
bizh	(fowls)	pin-je-nah	inside
pash-ge-zun	shoot at it	pin-de-ga	he comes in
pahs-ke-qua	bleed him	pin-de-gush	bring him in
pe-je-nug	just now, late-	pin-gwah-bik	lime-stone
	ly		
pe-wau-bik	iron	sa-sa-gun	hail
pe-me-da	lard fat	sa-ne-bah	ribbon, silk
pe-na-she	small bird	sa-giz-e	he fears
pe-nau-quahn	comb	sah-gah-um	he goes out
pe-wau-nug	flint	sah-gah-kun	
pe-mo-sa	he walks	sah-sah-qua	he shouts
pe-mis-sa	he flies	sah-guh-ke	it comes up,
pe-mo-da	he ceeeps		grows
pe-e-zhah	he is coming	sah-sa-guh	he dresses
pej-wa-bin	throw him in		fine
pe-we-bizh	tear him in	sa-ge-nahk	blackbird
	pieces	se-gah-un	it fills
pe-quah-qud	ball	se-quah-dun	spit on it
pe-mo-dud	shoot at it	se-ge-nun	pour it
pe-se-kun	put it on	suh-kah-un	kindle it, set
pe-mon-dun	carry it on		it on fire
	your back	suh-ge-ma	mosquito
po-ze-don	take it on	suh-gah-bwa	
	board	suh-gus-wah	he smokes
po-ne-ton	let it alone	suh-ke-zun	burn it
puh-ga-zahn	plum	suh-ke-da	it takes fire
puh-ze-gwe	he rises	suh-gah-quh	nail it

sun-ah-gud	it is laborious	tah-tuh-be	he does it
	high price		quick
so-ge-po	it snows	tah-wuh-ne	he opens his
shah-guh-	Englishman		mouth
nōsh		tōsh-ke-kah	it splits
shah-ga-she	crawfish	tōsh-ke-guh	split it
shah-bo-min	gooseberry	ta-o-qua	his head
shah-wah-	south		aches
nung		ta-be-sa	it is enough
shah-shah-	chew it	ta-bwa-tum	he obeys
gwum		ta-bwa-tun	obey thou
shah-wan-	bless it	ta-bwa-tōw	obey him
dun		ta-bwa-win	truth
shah-wa-nim	bless him	te-bish-ko	opposite, like
shon-guh-	nine	te-ban-dun	own it
swe		te-ba-nim	own or rule
shong-us-ing	nine times		over him
shong-us-	nine hundred	te-bah-un	pay for it
wauk		tuh-ko-bizh	tie him
shi-e-gwuh	near, in sight	tuh-buh-shish	below
she-biz-ze	tough	tuh-buh-sah	it is low
she-mah-gun	bayonet	tuh-ko-ze	low of stature
she-she-gwa	rattle-snake	tuh-gwah-gig	in autumn
she-she-	a rattle	tuh-gwe-shin	he is coming
gwun		tuh-kwun-	bite it
shing-e-biz	diver	dun	
shing-o-peg	hemlock	tuh-so-dun	
	bows	tung-ish-kun	kick it
shing-e-shin	he lies down	tung-ish-kōw	kick him
shing-an-dun	hate it	tuh-kah-sin	it is chilly
shing-a-nim	hate him	tah-ke-gum	cold water
sho-biz-ze	covetous man	to-to-bah	sof
sho-ne-ah	money	uh-kuh-wa	a moment
ski-e-bōn	sponge	uh-nish-ah	it is a joke
she-gah-we	widower	uh-shun-ga	he gives him
shong-e-she			food
she-gwuh-	empty it	uh-she-gun	black bass
nun		uh-shun-dun	feed it
sah-ge-ing	at the mouth	un-wa-bid	rest
	of the river		

uh-zhuh- sword	wa-ne-puzh freely, in wel-
wahsh come	
uh-guh-ming beech, water-	wa-wa-ne thanks, dili-
side	gently
wah-ne-ka he digs	wa-be-nun throw it away
wah-be-gon a flower	we-nin-gua dirty face
wah-be-gun clay	we-nah-wah them
wah-ze- nest	we-suh-gun bitter
swaun	we-nin-dip brains
wah-sa-yah light, it is	we-ge-wöm house, lodge
light	we-qua-ah cove or bay
wah-kash- it glitters	we-wuh-quön hat, cap, bon-
kah n et	
wah-gah-qut axe	we-ne-sik kill it
wah-be-shash martin	we-suh-gahk black ash
wah-suh-mo lightning	we-sin-ne he eats
wah-bun-ouge eastward	we-kun-de feast
wah-bah-bik white metal	we-te-ga he lives with
wah-bish-kah white	another
wah-be-gin flannel	we-do-köw help him
wah-waush- deer	we-do-pum eat with him
kash	we-sin-nin eat thou
wah-o-no' he howls	we-te-gam go and live
wah-bun-dunsee it	with an-
wah-ge-nun bend it	ther
wah-bun-dah show it to	we-ko-bish draw him
him	we-wa-gin wrap him up
we-kah-nis his brother	wen-duh- tell him
we-ne-sis hair	möw
we-ne-kah it shoots	wen-de-go giant
straight	wesh-ko-bun sweet
wa-ne-bik a little while	wun-e-mik if or when he
wa-go-nan what is it	beguiles
wa-bah-she he drifts off	you

WORDS OF FOUR SYLLABLES.

Ash-kun-dum-ing	what is left
az-he-na-gwuk	it appears similar
ash-kuh-me-go	increasing
a-zhe-to-gwan	its length
a-quah-be-kuk	he colours
ah-tis-e-ga	he hangs it
ah-go-je-ga	he prays
ah-num-e-ah	he comes to life
ah-be-je-bah	well
ah-ning-wah-nah	charcoal
ah-kuh-kun-zha	better, beyond
ah-wush-e-ma	peas
ah-ne-je-min	cupboard
ah-tah-so-win	borrow thou
ah-tah-wung-an	throw thou
ah-puh-ge-dun	he stirs it
ah-na-e-ga	he has a cold
ah-ge-ko-kah	on the other side of
ah-wuh-suh-jew	the mountain
ah-wuh-sah-ke	on the other side of
ah-wuh-sah-bik	the hill
ah-wuh-sah-tig	on the other side of
ah-wa-je-gun	the rock
ah-zhah-wah-o	on the other side of
ah-dah-wun-ga	the log
ah-ke-wa-ze	parable
ah-ne-me-ke	crossing the water
ah-ne-me-keg	he borrows
ah-puh-be-win	old man
ah-nah-kun-ushk	thunder
ah-we-e-wa	thunders
ah-sin-e-kah	chair
ah-buh-nah-pe	rush
ah-gush-ke-win	he lends
ah-tis-e-gun	story
ah-bwa-zo-win	he looks back
	uneasiness, uncertainty
	dye stuff
	sweat

ah-wus-wah-bung	day after to-morrow
ah-zha-bwi-ahn	oar
ahn-wan-je-ga	discouraged
ah-gon-wa-tum	he disbelieves
ah-pish-kah-mõn	put something under you
ah-ne-mish-kah	he has started
ah-ne-ba-sin	on the side
ah-ne-ba-shin	on his side
ah-gwin-je-don	soak it
ahn-wau-bun-ga	he finds fault
ba-kah-e-ton	lay it down easy
ba-kah-de-ze	gentle person
bah-suh-go-bish	scratch him
be-bah-gin-dun	call loud for it
be-bah-gin-dum	he calls out for it
be-mah-de-ze	he lives
be-mo-kish-kah	comes above the sur- face
be-je-gah-da	it is coming
be-mah-je-don	bring it
be-se-bo-don	grind it
bah-she-tah-un	jump over it
buh-qua-zhe-gun	bread, flour
bo-tah-gah-dun	pound it in a mortar
bo-tah-je-gun	bugle
bo-nah-bah-wuzh	stop
bo-jah-be-jin	a stroke in the eye
buh-she-buh-un	spear it
buh-ke-na-zo	a spark flying on one
bish-kah-ko-na	it is blazing
be-e-zhe-sa	he flies towards us
be-je-mõn-dun	smell it
be-be-na-se	loose, light
buh-sah-be-jin	a scratch across the eye, by a twig
bin-je-e-e	
e-zhe-che-ga	he does it
e-ne-nahn-duk	fir tree
e-nah-bun-dum	he dreamed

e-no-e-ga	he points
e-zhe-twah-win	religion
e-ko-nuh-mōw	take it from him
e-zhe-we-ton	take it to
e-zhe-nah-zhōw	send him
e-nah-bun-dun	dream thou
e-nah-gin-da	the price
e-nan-gin-zo	his value
e-zhe-nah-gwud	that is its colour
e-nah-je-mo	that is his story
e-ne-ge-ne	his size
e-zhin-de-ba	it is as it is (the head)

gah-be-e-nung	west
gahsh-kah-quah-un	scrape it
ge-wash-qua-be	drunk
ge-zhe-je-wun	swift current
gish-kah-bah-qua	he is thirsty
gish-pe-na-don	buy it
gish-ke-be-don	tear it
guh-gwah-tah-ge	torment him
gush-ke-gwah-dun	sew it
gush-ke-gwah-da	it is sewed
ge-puh-go-din	thick ice
gush-ke-wah-na	he carries his load
gwing-wuh-nah-ga	wolverine
gush-ke-tah-be	he can carry his load
ge-zhe-gah-we	he has lost his wife
gah-zhe-guh-kin	the day-light, at day-
	light
ge-puh-ge-gud	thick

ish-pah-de-nah	hill
ish-ko-da-ka	he makes fire
ish-ko-da-kōw	make a fire for him
ish-ka-do-wun	on fire, there is fire
ish-qua-jah-gun	little finger
ish-qua-dah-gun	the youngest child

je-bah-guh-mig	the grave
je-gah-duh-un	sweep the house
je-ge-guh-un	hew it

jə-je-b'n gra	he winks
je-suh-ke-ton	he shakes the tent for him
je-gi-e-e	near to
je-bi-ah-tig	a cross
juh-kah-be-jin	stroke on the eye
kah-kah-be-she	sawyer, or brown owl
kah-kah-ge-wunzh	hemlock
kah-we-she-mo	he lies down
kah-pe-ze-ga	he burns it brittle
kahn-duh-e-wa	he shoves
kahnj-wa-be-nun	push it
kahsh-ke-bah-dun	shave it
kahsh-kah-be-kuh	lock him up
ka-zhe-de-na	immediately
ke-je-be-don	take it out
ke-ze-be-gin	wash him
ke-te-mish-ke	lazy
ke-to-tah-gun	bell
ke-ke-wa-on	flag
ke-wa-din-ung	north
ke-je-pe-zon	gird thou
ke-te-gah-dun	plant it
ke-she-buh-nushk	he is baking or roast- ing
ke-po-ze-ga	he lies
ke-wuh-ne-mo	it grows fast
ke-ne-be-ge	he is ticklish
ke-nuh-ge-je	he is fishing
ke-go-e-ka	it is planted
ke-te-ga-da	deep water
kin-wen-de-mah	saw
kish-ke-bo-don	pork
ko-kosh-we-os	troubled in mind
ko-tuh-gan-dum	deaf
kah-ke-be-sha	roasted on the coals
kuh-kun-zhe-bwaun	take care of him
kuh-nah-wa-nim	do it
kuh-nah-wan-dum	itch
ke-she-bah-zhe	sunrise
ke-mo-kah-um	

ke-se-bwa-wa	it squeaks
kah-ge-bin-gua	blind
mah-nish-tah-nish	a sheep
mah-zhe-mah-gwud	bad smell
mah-nah-de-ze	ugly
mah-zhe-da-a	nausea
mah-mah zhe-ton	conquer it
mah-je-ge-don	make it grow
mah-me-ge-nun	gather them
me-zhe-nah-wa	waiter or messenger
me-tig-o-min	acorn
me-nun-ke-sis	August, whortleberry moon
me-she-bc-zhe	lion, wild cat
me-tig-o-mish	black oak
me-nun-g-a-kah	certainly
me-tig-wah-bahk	hickory
me-no-mah-gwud	sweet smell
me-kin-dah-gun	a pack of furs
me-no-do-dum	he does right
me-nun-je-ga	he smells
me-ni-e-wa	he gives drink
mis-que-we-ton	make it bloody
mis-quah-da-se	land tortoise
min-de-mo-ya	old woman
mo-ku-je-gun	drawing knife, a plane
mo-ko-dah-so	he planes, or shaves
muck-ah-da-wa	black
muh-je-do-dum	he does bad
muh-twa-je-ga	he gnaws
muh-dwa-wa-ton	sound it
muh-kuh-da-ka	he fasts
muh-din-dah-gun	clothes
muh-me gwah-dun	scrape it off
muh-ze-nah-un	credit
mush-kah-wah-din	frozen
mush-kah-wan-dum	he is determined
mush-kah-we-ze	he is strong
mush-ke-gwah-tig	
mush-ke-ge-min	cranberry
mush-ke-no-zha	Muskolonge

mush-ko-se-wun	herb, grass
min-wa-we-ze	industrious
min-je-kah-wun	mitten
mah-mahn-gosh-kah	rough sea
muh-no-me-nushk	wild rice, or oat straw
me-no-i-yah	better
mung-uh-da-ah	wide
me-no-ah-da	it is safe
muh-dwa-quh-din	ice cracking
mush-kah-wuh-je	he is frozen
mish-qun-de-ba	red head
me-no-nah-mo	he breathes freely
mo-ko-mah-nahk	log-wood
mah-wun-je-ton	increase it

nah-ning-ish-kah	he trembles
nah-buh-ge-zug	board
nah-wi-e-e	centre, middle
nah-mah-duh-be	he sits
nij-ke-wan-ze	my friend
ning o-dwa-won	one pair
no-din-ze-non	it does not blow
ne-si-e-e	the bottom
na-gah-wa-min	
nesh-o-qua-wa	two wives
ne-sah-je-wun	down stream
ne-me-bah-gum	pail
ne-me-ten-uh	forty
ne-se-do-tow	understand him
ne-sahn-de-wa	he comes down
ne-se-do-tum	he understands
ne-se-do-tun	understand thou
ne-besh-quh-din	water on the ice
ne-bah-te-bik	in the night
ne-be-ne-she	he spends his summer
ne-tuh-mo-zhahn	first born
ne-tah-we-ga	he is of age
ne-bo-mah-gud	dead, palzied
ne-bah-we-ton	stand it up
ne-bah-mah-gud	is sleeping
ning-o-dwah-swe	six
ning-o-dwah-sing	six times

ning-o-dwah-swauk	six hundred
ning-ah-se-mon	sail
ning-o-ke-sis	one month
nuh-kuh-ka-ah	on that side or way
nish-kah-de-ze	he is angry
no-te-qua-wa	courting
no-to-qua-wahzh	court him or her
no-skah-je-gun	sieve
nuh-guh-mo-tōw	sing for him
nuh-nōn-dah-we	doctor him
nuh-ze-qua-un	comb it
nuh-ni-e-ton	repair it
nuh-mun-je-win	left-handed
nun-dah-wah-bum	look for him
nun-dah-wan-dun	desire or seek thou
nun-dah-wa-nim	desire or seek him
nun-do-tuh-mōw	ask him
ne-sah-zhe-bik	at the foot of the rock
ne-sah-ke-wa	down the hill
nin-do-nah-bam	my husband
o-da-nuh-new	his tongue
o-dah-me-kun	his jaw
o-gon-dah-gun	his throat
o-tos-qua-ōb	his vein
o-kah-ke-gun	his breast
o-pe-ga-gun	his rib
o-mis-king-waum	his gills
o-ninj-e-gun	his fin
o-shuh-guh-i	his skin
o-nuh-guh-i	his skin (fish)
o-shah-she-gob	slippery elm
o-no-sha-un	his aunt
o-zhe-she-un	his uncle
o-ge-mah-we	he is a chief or king, (high office)
o-zhe-ne-sun	his father-in-law
o-dah-ne-sun	his daughter
o-si-e-yun	his elder brother
o-me-sa-yun	his elder sister
o-she-ma-yun	his younger brother or sister

osh-kin-ah-wa	young man
o-zah-wah-bik	red metal
o-shah-wahsh-quah	green
o-kah-dah-kik	bake kettle
o-ne-zhe-shin	it is good
o-gwe-se-maun	squash or pumpkin
o-ne-zhe-she	he is good
o-ne-jah-ne	feminine (of cattle)
o-do-po-win	table
o-so-so-dum	he coughs
o-de-ko-me	lousy
o-ke-dah-ke	on the top of the hill
o-nah-bun-dun	choose it
o-zhah-she-shin	he slips
o-dah-kah-mōw	steer for him
o-dah-pe-nun	take it
o-zhe-be-un	write it
o-she-guh-un	tap it
o-so-so-dun	cough thou
om-be ge-ze	he makes a great noise
on-duh-me-ze	he is busy
o-dah-ne-ze	he has daughters
o-ne-e-ga	he traps
o-skuh-ne-ze	lean
o-zuh-me-ze	he who over does, or acts foolish
o-do-zhe-mun	nephew
o-nah-buh-nud	crust on snow
o-zhe-gin-gwa	wrinkled
o-ge-dah-tig	on the log
o-ge-dah-jew	on the mountain
o-ge-dah-bik	on the rock
o-ske-ne-ga	he is young
o-muh-kuk-ke	toad
o-gah-wa-se	moth
pah-puh-ke-na	grasshopper
posh-ke-ze-gun	gun
posh-ke-ze-ga	he shoots
pe-gish-kuh-nud	rotten
pe-je-nah-go	yesterday
pe-me-kah-wa	foot print

pe-me-nah-quōn	string or rope (of bark)
pe-quh-de-nah	hill
pe-me-ne-gun	auger
pe-zōn-ah-be	he is still
pe-me-but-to	he runs
pe-me-da-wun	greasy
pe-ske-to-nun	curl or band it up (bark)
pe-ske-ge-nun	fold it up
pe-tuh-gwe-shin	he is coming back
pe-ge-wa-wizh	bring him home
pe-go-be-don	tear or break it
pej-wa-we-nun	throw it in
pin-de-guh-don	bring it in
puh-gwi-e-gun	patch
puh-gwi-e-ga	she patches
puh-zin-gwah-be	he shuts his eyes
puh-kuh-shah-wa	he is cleaning fish
puh-go-na-un	bore it
puh-ge-de-nun	let it go
puh-shuh-ge-bizh	skin it
push-kun-de-ba	bald head
push-ko-zhe-gun	scythe, sickle
push-ko-zhe-ga	reap, mow
puh-nah-de-ze	dying, past recovery
puh-ko-ne-ga	he skins
pah-tuh-ke-zo	it is standing
pah-ko-no gun	high hips
pe-nah-guh-me	clear water
puh ke-ta-un	strike it
puh-ke-ta-shin	he stumbles
puh-ge-tah-be	trout hooks set
pe-me-wuh-na	carrying a load
pe-me-je-wun	a running brook
puh-puh-jesh-kah	sharp pointed
pah-ko-ze-gun	Indian tobacco
pin-dah-ah-nah	he is tracked in
pe-mo-je-ga	he shoots (with a bow)
quōn-dah-wah-gun	ladder
quah-bi-e-gun	dipper

quah-bi-e-ga	he dips
qua-ke-se-ton	turn it round
quah-buh-ah-gun	dipper
sah-sah-ge-ze	stingy
sah-gi-e-gun	little lake
sah-ge-tah mōw	withhold it
sah-se-go-quahzh	fry it
sah-gah-quh-un	nail it
sa-sa-ge-ze	fretful
se-quah-je-ga	he spits
se-bish-kah-gud	tough spring
se-bi-we-sha	creek
se-gi-e-gun	cake of sugar
se-gah-un-dōw	throw water, or bap- tize him
se-gah-un-dun	throw water on it
se-se-bo-don	grind
suh-gi-e-gun	nail
suh-guh-tah-gun	spunk
suh-nah-ge-ze	costly
suh-guh-swah-dun	smoke it
shah guh-me-de	boiling water
shah-buh-ze-gun	physic
shah-wan-je-ga	he shows mercy
sha-gwa-ne-mo	unwilling
shah-shah-gwun-dun	chew it
she-mah-go-nish	soldier
she-we-tah-gun	salt
she-she-bun-win	shot
she-gah-gah-winzh	onion
she-gwah-nab-bik	grindstone
she-be-ge-bizh	stretch it
she-she-gush-kun	crush, or break it
she-she-gush-kōw	crush him
she-she-gush-kah	it is crushed or broken
shing-e-shing-	he lies down
shing-e-shin-e	he lies down
shing-e-shi-nom	lay down
shing-o-bah-bo	hemlock tea
sho-min-ah-bo	wine
shosh-qua-guh-un	iron it

son-ge-da-a	brave
shah-bo-ne-gun	needle
shosh-quah-be-kah	smooth rock
suh-kah-se-ga	sunlight
suh-ki-e-ga	he sets it on fire
se-gi-e-ga	he makes sugar cakes
sho-ning-wa-ne	he smiles
ske-guh-me-so	boiling down
sah-sah-ko-wa	he shouts
shah-bwah-bun-dun	look through it

tah-wah-ko-sin	a crack in the ice
tah-tah-tuh-be	lively or quickly
tah-tah-tuh-bin	be lively
tosh-ke-guh-un	split it
tosh-ke-bo-don	saw it
tosh-ke-ze-ga	blow with powder
ta-wa-e-ga	drummer
ta-te-be-sa	a wheel
ta-wa-e-gun	drum
ta-se-nau-gun	plate-dish
ta-be-se-ne	filled
ta-ba-guh-kin	at night
ta-bwa-yan-dum	he believes
te-bah-uh-möw	pay him
te-te-be-gwauzh	bind or sew it round
te-pah-bah-wuzh	wet him
te-pah-bah-wa	he is wet
te-bi-e-gun	a measure
te-be-ke-sis	moon
te-ke-nau-gun	cradle
te-bah-do-dun	tell of it
te-te-bah-ösh	wind it round
te-te-be-tah	turning over
to-to-shah-bo	milk
tuh-so-je-ga	he fells a tree, or he traps
tuh-so-nah-gun	trap
tuh qun-je-gun	pincers
tuh-kuh-bah-wuzh	wet him
tuh-kuh-kah-dun	step on it

un-do-je-nun	feel for it
un-wa-be-ton	rest it
uh-no-kah-dun	use it
uh-jah-o-sa	he limps
uh-kah-wah-bum	watch him
we-wa-ge-nun	wrap it up
we-ko-be-don	pull or draw it
we-guh-je-ton	earn it
we-suh-gan-dum	he is in pain
we-kun-de-win	a feast
we-ne-se-bug	wintergreen
we-gu-be-mish	basswood
we-do-pung-a	he eats with them
we-do-kah-wah	he joins or holds with him
we-suh-gish-kun	kick hard
we-suh-gish-kōw	kick him hard
we-do-pun-dun	eat
wah-wa-nah-be	quick-sighted
wah-nuh-te-ze	rich man
wah-sa-che-gun	window
wah-be-shush-qua	bald eagle
wah-bah-be gun	white clay
wah-ge-ko-mahn	crooked knife
wah-wah-ta-se	fire fly
wah-wahsh-kuh-mo	crooked path or road
wah-wahsh-kah-qud	crooked stick
wah-bish-ke-ze	white
wem-bah-mah-gud	hollow
wen-duh-mah-ga	reporter
wa-we-ban-dum	he is in a hurry to go
wa-we-ban-dun	hurry thou
we-gwah-se-min	birch berries
we-ne-ze-da	dirty feet
we-nin-de-ba	dirty head
we-ne-nin-je	dirty hand
wa-we-be-ton	hurry it
wa-nah-go-shig	at evening
we-nah-guh-me	dirty water
we-ne-jah-ne	dirty nose

WORDS OF FIVE SYLLABLES.

A-ne-e-nuh-mog	This is the way
a-zhe-nah-go-zid	a likeness
ah-gah-se-da-ah	narrow
ah-gah-wah-ta-un	shade it
ah-go-gwah-je-gun .	binding
ah-gwuh-je-e-e	outside
ah-ne-be-shah-bo	tea
ah-ne-kuh-no-tun	interpret it
ah-ne-kuh-no-tōw	interpret for him
ah-zah-ko-ne-ka	the length
ah-no-kah-je-gun	goods
ah-nuh-mie-a-tun	pray for it
ah-nuh-me-a-tōw	pray for him
ah-pe-qua-she-mōn	pillow
ah-pe-tan-dah-gwud	its value
ah-wus-e-wa-de	beyond
ah-wuh-sah-zhe-bik	on the other side of
	the rock
ah-gah-me-kuh-nuh	on the other side of
	the road
ah-wuh-ne-be-sōn	mist
ah-buh-o-je-ga	he unties
ah-puh-guh-nah-je	a bat
ahn-ze-ko-ni-a	he changes his dress
ah-nah-mi-e-e	under
ah-be-me-nuh-qui	beaver skin
ah-kuh-kun-zha-ka	he makes coal
ah-suh-se-wa-min	wild cherries
ah-wa-go-to-gwain	what
ah-wuh-kah-ne-we	slave
ah-ne-mish-kah-ga	he arrives first
bah-suh-go-be-ton	scratch it
bah-kah-ko ne-ga	he unlocks (a trunk)
be-se-bo-je-ga	he grinds
be-se-bo-je-gun	a mill
be-she-she-gwuh-ta	empty house
be-mish-ko-de-ze	snail

be-she-gwah-de-ze	idolatrous
be-she-gan-dah-gwud	handsome
be-je-ga-o-wa	trip with the foot
bo-dah-sko-tah-wahn	bellow
buh-ke-ta-se-ton	throw it down
buh-quah-be-ta-bish	pull his tooth
bish-ka-ko-na-ton	make it blaze
ba-zhe-guh-me-nug	one (of any thing)
be-so-bo-je-gous	small mill, coffee mill
bah-ti-e-no-wug	many
ban-gwuh-kuh-me-gah	dry land
e-nuh-kuh-me-gud	the news
e-zhe-nah-zhuh-un	send it
e-zhe-nah-go-ze	his looks
gosh-ke-bah-je-ga	he shaves
ge-ke-bin-go-she	he is sleepy
gish-pe-nah-dah-ga	he buys
ge-puh-ge-ge-ze	thick board
gush-ke-be-tah-gun	pouch
gush-ke-te-be-kud	very dark
ge-we-tosh-kah-ga	he surrounds
ge-we-ti-e-e	round
gah-se-be-e-gun	India rubber
guh-ge-pe-nin-je	rough hands
guh-ge-pe-jah-ne	cracked nose
ge-che-mon-ne-do	the great God
ge-mo-je-buh-to	he runs secretly
ge-che-ah-ne-besh	cabbage
guh-ge-bah-de-ze	a foolish person
guh-gua-de-ba-nim	try him
guh-gua-de-ban-dun	try it
gush-ke-wah-nuh-gud	black clouds
gush-ko-nah-go-ze	out of shape
guh-ge-nah-wish-ke	he lies, a lying person
ish-qui-ah-se-ga	the last of the moon,
	or moon h
ish-pe-gah-bah-we	he is tall
je-bi-e-muh-kuk	coffin

je-gah-di-e-gun	broom
je-gi-e-me-quōn	adze
je-ge-gi e-gun	broad axe
kahn-di-e-gwah-son	thimble
kosh-kah-be-kuh-un	scrape it
ke-se-be-ge-nun	wash it
ke-se-be-gah-un	wash it
ke-te-mah-ge-ze	poor
ke-zhe-zah-we-ze	nimble
ke-ke-no-no-win	a year
ke-che-mo-ko-mōn	large knife (white man)
ke-zhe-kuh-nah-kun	cedar bark mat
ke-zha-mah-ne-do	the merciful God
ke-wa-de-nah-nung	the north star
ke-ze-ko-ne-a	he undresses
ke-dah-dah-wa-min	we are traders
ke-shah-be-ge-da	hot iron
ke-shah-guh-me-da	warm water
ke-kuh-nah-mo-da	smoke
ke-kuh-nah-mo-zo	he suffers with smoke
kish-ke-bo-je-gun	saw
kish-ke-je-wi-on	vest
kish-ke-bo-je-ga	he saws
kish-kōn-zha-zhe-gun	snuffers
kish-kōn-zha-zhe-ga	he tops the candle
ke-wun-nah-de-ze	crazy
ke-je-mung-e-don	large mouth
ke nuh-ah-mah-ga	he persuades not to go
ke-zhe-gah-but-to	he runs fast
mo-ko mon-ah-tig	logwood
muh-ze-ne-je-gun	picture
mi-ah-we-kun-nah	middle of the road
mah-ne-do-wa-gin	broadcloth
mah-ne-do-me-nas	a bead
mah-me-nah-de-ze	a dainty person
mah-ze-tah-go-ze	he groans, one who groans
mah-wuh-de-she-wa	he visits
mah-muh-kah-dan-dum	he wonders at
mah-mah-zhe-e-wa	he conquers
mah-muh-kah-do-nim	wonder at him

ma-ah-tah-we-zid	a stranger
mah-zhe-po-go-ze	bad taste
me-she-min-ah-bo	cider
me-she-min-ah-tig	apple tree
me-ne-quah-je-gun	cup or dipper
me-tig-wuh-ke-sin	a shoe
me-ne-se-gah-wuzh	thorn bush
me-no-mah-ne-do	good God
me-kin-dah-guh-nun	packs of furs
mis-ko-de-se-min	a bean
mis-ko-be-na-se	red bird
mo-ne-ah-pe-na	he digs potatoes
muh-ke-da-we-as	black man
muh-je-mah-ne-do	the devil, or evil spirit
muh-ze-ni-e-ga	he takes credit
muh-ze-ni-e-gun	paper or book
muh-kuh-ko-suh-gōns	keg, small barrel, box
muh-ke-sin-a-yōb	shoe string
mah-zhe-mah-go-ze	a person of bad odor
muh-ze-nah-ah-mōw	take credit of him
mush-kah-wah-guh-me	strong drink, or liquor
me-no-ko-ni-a	he dresses well
mush-ke-ke-wah-bo	medicine (liquid)
me-gush-kah-dan-dum	troubled in mind
min-dah-wah-shush-qua	he hunts muskrats

nah-ne-zah-ne-ze	one in danger
nah-puh-ge-che-mōn	a boat or batteau
nah-be-kah-wah-gun	cravat or stock
nah-be-zhe-pe-zōn	ear-ring
nah-guh-tah-wan-dum	he considers
nah-be-to-e-ga	he strings
nah-ning-uh-de-no	sometimes
nan-do-to-mah-gad	he who asks
ne-bah-gun-ah-tig	bedstead
ne-bah-gun-e-gin	bed ticking
ne-bah-we-mah-gud	it stands
no-je-mo-e-wa	he cures
nuh-sah-wi-e-e	centre
nun-do-tuh-mah-ga	he asks
nun-dwa-wa-ze-ga	alarm gun
nun-dah-wau-je-ga	he hunts or wanders

nin-go-go-ze-win	a day's journey
no-ge-gah-bah-we	he stops or pauses
ne-be-we-se-da	his feet are wet
nun-dah-wah-bun-dun	look for it
nin-go-ji-e-ga-	he hoes
nun-po-ze-e-go	he takes me on board
nah-wah-ge-qua-ne	he hangs down his head

o-ke-dah-ke-wa	he goes up the hill
o-zah-win-de-ba	yellow head
o-ge-dah-je-wun	up the stream
o-ge-ji-e-e	on the top
o-me-sho-me-sun	grandfather
o-nah-ne-go-ze	good natured
o-nuh-qui-e-e	tip top
o-zhe-be-ah-möw	write for him
o-zhe-guh-ah-möw	tap for him
o-zhe-se-tah-möw	make ready for him
o-zhe-se-je-ga	set things in order
o-zhe-gi-e-ga	he taps trees
osh-ke-ne-ge-qua	virgin
o-shah-shah-muh-gud	slippery

pe-we-be-je-ga	he tears
pah-gah-uh-to-wa	playing ball
pah-pe-na-ne-mo	glad at heart
pe-we-gi-e-gun	chip
pe-me-ji-e-e	on one side
pe-ze-kuh-ni-a	he dresses himself
pah-puh-ka-kuh-nah	on either side
pe-mij-wah-gwah-gut	hoe
pe-dah-sah-mo-sa	he is coming on foot
pe-dah-sah-mish-kah	he is coming in a canoe
pish-ke-ta-ne-ga	he makes bark dishes
pish-ke-ta-nah-gun	a bark dish
pe-puh-ge-wi-on	shirt
pij-wa-be-ne-ga	throws into
ping-wah-shah-ge-te	he is naked
pin-je-buh-je-gun	funnel
pis-ke-ge-ne-ga	he folds up
puh-kuh-nuh-ga-muk	white pine
puh-ga-sah-ne-mish	plum tree

puh-she-bi-e-ga	he spears
puh-se-quin-je-sa	he rises up
puh-go-na-e-ga	he makes or bores holes
puh-zhun-zha-e-ga	he whips
puh-go-she-e-wan	go and seek something, without asking
puh-shuh-ge-be-ton	strip it
puh-dah-gwuh-nah-un	cover it
puh-kah-ka-to-zo	lean in flesh
pah-pah-mah-de-ze	traveller
pe-mis-ko-je-wun	eddy
shah-suh-gah-muh-gud	thick bushes
sah-gön-ne-qua-bish	pull his hair
sah-ge-tah-mah-ga	he withholds
sah-ge-tuh-mah-dim	it cannot be obtained
sah-ge-je-wa-bin	throw him out
sah-se-go-quah-dun	fry it
sa-ne-bah-wa-gin	silk
se-se-go-be-mish	willow
se-se-bo-je-ga	he files
se-bish-kah-dan-dun	reluctant
se-ne-ke-go-ma	blow his nose
se-gah-un-dah-ga	he baptizes
se-ne-be-ge-nun	wring it
se-ne-be-ge-bish	squeeze him
suh-gah-qui-e-gun	a nail
suh-gah-qui-e-ga	he nails
suh-gus-quah-je-ma	leech, bloodsucker
shah-go-nosh-ah-bo	brandy
shah-ge-guh-me-wun	an open space in the ice
she-she-buh-ke-kons	tea kettle
she-she-guh-ma-wish	soft maple
she-bish-kah-me-dos	stocking
she-be-ge-be-ton	stretch it
shosh-quah-tah-ah-gun	skate
shosh-quah-ti-e-ga	he skates
shosh-qua-gi-e-gun	smoothing iron
shosh-qua-gi-e-ga	he irons
shah-gush-kon-da-wa	flying squirrel
se-ge-gum-e-zo	it boils over
shah-wa-ne-de-win	mercy, benevolence

she-go-ta-muh-gud

empty

ta-buh-nan-je-ga

mouthful

te-bish-ko-sa-ne

his time is come

tosh-ke-gi-e-gun

wedge

tosh-ke-gi-e-ga

he splits

tosh-ke-bo-je-gun

saw

tosh-ke-bo-je-ga

he saws

ton-guh-gwin-je-ton

dipped in water

ton-guh-gwin-je-ga

he dips

te-bah-quh-da-wōn

gun charger

te-te-be-wa-bin

roll (him) it

te-te-bah-o-don

tie it round

te-te-bah-o-da

it is wound round

te-te-be-wa-bish

roll it or him

te-pah-bah-wuh-ton

wet it

tuh-ko-be-je-gun

harness, a string

tuh-ko-be-je-ga

he harnesses or ties

tuh-te-bah-bin-dum

he watches it

tuh-zhe-ki-e-ga

he chops wood

uh-kah-wan-bun-dun

watch it

uh-suh-be-ka-zhe

spider

uh-ne-me-kah-wa

his track

uh-she-shah-wa-ah

a square

uh-ne-me-kah-ga

he dances for them

uh-qui-e-gah-zo

it is nailed on

uh-guh-wah-ta-sin

it makes a shade

wah-wan-je-guh-nah

great horned owl

wah-bish-kah-gah-ga

white raven

wah-wah-suh-ko-na

flower

wah-bish-kin-de-ba

gray, or white head

wah-be-gun-ke-zis

month of flowers, May

wah-buh-nung-o-se

snow bird

wah-bun-di-e-wa

he shows

wah-sah-qui-e-ga

he polishes

wah-wash-kah-go-ze

crooked

wen-de-pe-ga-gun

brains

we-te-gan-da-win

marriage

we-kuh-be-je-ga

he draws

wem-be-gi-e-gun

chisel, adze

wem-be-gi-e-ga	he hollows out
we-nah-go-nuh-gah	dirty snow
wa-wa-sa-e-gun	a fan
wish-ko-bah-gum-e	sweet water
wah-be-se-pe-neg	swan potato
we-we-ko-dah-dim	marriage
wah-be-nah-go-ze	pale

WORDS OF SIX SYLLABLES.

Ah-we-bish-kuh-na-un	go and kindle it
ah-zha-wah-tah-gah-kun	cross the ice
ah-bah-be-ki-e-ga	he unlocks
ah-bah-be-ki-e-gun	key
ah-pah-pe-ke-ne-gun	a holder
ah-pe-tan-dah-go-ze	he is worthy
ah-pe-qua-zhe-mo-nun	pillows
ah-ne-kuh-no-tah-ga	he interprets (interpreter)
ah-nuh-me-a-tah-mōw	pray for him
ah-pe-she-mo-ne-gin	sheet
ah-go-ke-wuh-se-gun	wafer
ah-ne-kuh-no-tuh-ming	interpreting
ah-se-se-go-bah-mish	willow
ba-ba-zhe-go-guh-zhe	horse
be-mon-je-gun-a-ōb	suspenders
be-tah-ko-jah-ne-shin	he hit his nose
be-tah-kon-de-ba-shin	he hit his head
be-tah-ko-nin-je-shin	he hit his finger
be-tah-ko-kah-da-shin	he hit his leg
bo-dah-je-bin-gwe-sa	sand worm
buh-bins-ze-ko-wan-gun	coat
bis-kah-ko-nin-je-ga	he kindles
buh-duh-gwuh-ni-e-ga	he covers
be-zhe-gan-dah-go-ze	very handsome
buh-buh-jesh-kah-de-ba	sharp, or peaked head
de-bah-bis-ko-je-gun	steel yards

de-bah-bis-ko-je-ga	he weighs
de-bah-bis-ko-je-gan	weigh thou
de-bah-bis-ko-je-gad	when (or if) he weighs—a weigher
e-zhe-wa-be-ze-win	ways
kōsh-kah-be-ki-e-gun	a scraper
kōsh-kah-be-ki-e-ge	he scrapes
kosh-ke-tah-sa-pe-zon	garter yourself
ke-ze-be-gi-e-ga	she washes
ke-ze-be-gi-e-gun	soap
ke-ke-no-ah-mah-ding	at school
ke-ke-no-ah-mah-ga	teacher
ke-shah-be-ke-zhe-gun	a stove
ke-bo-ze-guh-nah-bik	bake kettle or cooking stove
ke-bo-da-a-gwah-zon	pantaloons
ke-bah-bo-wa-e-gun	pot cover
ke-pe-da-a-pe-zun	vest
kish-kun-zha-ko-je-gun	snuffers
kah-gwah-to-gi-e-wa	tormentor
mush-ke-ge-me-nik-a	gathering corn or berries
mon-e-do-pe-wah-bik	steel
me-nah-we-shah-wan-dun	mercy or pity
me-no-be-mah-de-ze	good health, well
me-je-me-kun-je-gun	bait
mung-ah-ne-bah-je-gun	wooden shovel
mus-ke-ke-we-ne-ne	physician
mush-ko-da-be-zhe-ke	buffalo
mo-kah-uh-sun-je-ga	he opens his cache
muh-kuh-da-win-de-ba	black head
min-je-mah-pe-je-ga	he ties
mah-je-wuh-ne-e-ga	he goes to his traps
nah-nah-guh-tuh-wa-nim	consider, look out for him
nah-nah-guh-tuh-wan-dun	consider thou
ne-be-wuh-kuh-me-gah	wet ground
nesh-wah-swe-me-teh-nuh	seventy
nish-kah-ze-tah-go-ze	angry talk
nish-kah-je-ge-zhe-gud	stormy day

ning-ah-sah-mo-nah-tig	mast
nuh-ma-be-ne-ke-zis	sucker moon, February
nuh-nõn-dah-we-e-wa	one who gives medicine
nin-de-nah-wa-mah-gun	my relations
o-da-e-min-ke-zis	strawberry moon, June,
	July
o-nah-we-nin-jah-gun	middle finger
o-nah-buh-ne-ke-zis	March
o-ne-shah-bo-e-nõn	eyebrow
o-kah-de-ke-na-bik	legged serpent (lizzard)
o-tah-be-be-zhe-ke	oxen
o-to-no-e-guh-ninj	the pointing finger—fore-
	finger
o-gish-ke-muh-ne-se	king-fisher
o-zah-wah-sho-ne-ah	gold, yellow money
o-buh-kum-be-gc-ze	he plays
o-be-wi-ush-ke-nah	cat tail
o-tuh-tah-gah-guh-min	blackberry
o-pe-ma-mi-e-c	on the side
pah-bah-me-bi-e-go	he rides about on horseback
pe-wa-go-to-mah-gun	a shaving
puh-guh-na-gi-e-gun	chisel
puh-guh-she-e-wash-ke	a beggar
puh-shuh-gc-be-tuh-mõw	skin it for him
pung-e-she-mo-ke-sis	sunset
puh-push-quh-kuh-me-gah	cleared land
posh-ke-me-ne-se-gun	preserves
qua-ke-gab-bah-we-ton	stand it around
sah-se-go-quah-je-gan	fry thou
sah-se-go-quah-je-ga	he fries
sah-ge-je-wa-be-nun	throw it out
sah-ne-be-ge-ne-gad	one who wrings
si-ah-ge-tah-mah-gad	withhold
se-gah-be-gc-me-gad	
se-go-be-ge-ne-gun	sponge
se-ne-go-be-ge-nun	wash it
se-ne-be-ge-ne-ga	he wrings
se-ne-be-ge-ne-gan	wring thou

shah-shah-ge-nin-de-ba	bare-headed
shah-shah-ge-ne-ze-da	bare-footed
shah-shah-wa-be-na-se	sparrow
shah-bo-me-nah-ga-wunzh	gooseberry bush
shah-bo-be-ge-ne-gun	strainer
shah-shah-ge-ne-ze-dad	(when) one (is) barefooted
shah-shah-ge-ne-ze-dan	be barefooted
shah-shah-ge-nin-de-bad	(when) one (is) bareheaded
shong-uh-swe-me-ten-uh	ninety
she-wah-guh-me-se-gun	molasses
she-she-bi-e-me-quon	skimmer
she-bi-ah-bin-je-gun	spy-glass
she-she-guh-go-wah-dun	vomit it
te-te-be-wa-be-nun	roll it on the ground
te-te-bah-o-je-ga	he is winding
te-te-bah-o-je-gan	wind thou
te-bi-e-ke-zis-won	clock, any time-piece
te-bi-e-gun-ah-bik	square
tuh-kah-bah-wuh-je-ga	he cools it with water
uh-suh-bah-be-wa-gin	gingham
un-do-mah-ko-ma-she	monkey
wah-sa-je-gun-e-gin	curtain stuff
wah-be-muh-je-jah-gun	looking-glass
wah-sah-ko-nan-je-gun	candle
wah-wah-be-guh-no-je	rat, mouse
wah-wash-ke-te-gua-og	if the stream is crooked
wa-we-wah-quah-ne-jig	white people
wah-sa-je-gun-ah-bik	glass
we-sa-que-da-we-qua	half-breed woman

WORDS OF SEVEN SYLLABLES.

A-ne-go-quah-ba-we-ze	his size
an-duh-she-we-kun-dah-	at the feast
ding	
ah-no-kah-je-guh-mush-kon	grass

ah-wish-to-yah-we-ne-ne ah-pe-qua-she-mo-ne-gin	blacksmith bed ticking
be-buh-ge-wi-ah-ne-gin buh-quah-be-ta-be-je-ga buh-quah-be-ta-be-je-gan buh-quah-be-ta-be-je-gad	shirting he pulls a tooth pull a tooth one who pulls a tooth
gah-ke-te-gah-duh-ming-in ge-che-mon-e-do-ke-zis	when planted, what has been planted
ke-tah-nuh-me- -dah-dim ke-se-be-ge-suh-guh-un kuh-qua-de-ba-ne-me-wa kuh-qua-de-ba-ne-me-wan ke-je-me-tah-me-ne-qua	ye salute each other scrub it he proves prove or tempt thou he likes to drink
muh-je-e-nuh-kuh-me-gud ma-je-e-zhe-wa-be-zid ma-no-e-zhe-wa-be-zid me-no-e-zhe-wa-be-ze mah-zhe-ne-ne-wuh-ge-ze muh-je-e-zhe-wa-be-ze muh-kuh-da-o-ko-ne-a muh-ze-nah-be-ge-ne-ga	bad news he who is bad he who is good he is good quick tempered he is bad minister he shapes something with a string
muh-ze-nah-be-ge-ne-gan muh-ze-nah-be-ge-ne-gad mo-ke-dah-so-we-ne-ne me-no-e-nuh-kuh-me-gud	shape something he who shapes carpenter all is well
ning-o-dwah-swe-me-ten- uh	sixty
ne-she-pah-pe-no-tah-ga nun-dah-wah-be-sha-she- wa	he acts badly towards us he is hunting martens
nah-guh-duh-wan-duh-mo- win	consideration
ne-ge-guh-kuh-me-guh-tin	ground thawing
puh-go-na-e-guh-nah-bik puh-suh-gish-ke-te-be-kud	a drill or chisel a very dark night

sah-ge-je-we-be-ne-ga	he throws out
suh-sah-wa-me-ne-gah- wunzh	cherry tree
se-ne-ke-go-mon-mush-wa	pocket handkerchief
suh-quah-be-ta-pe-nah-quōn	fine comb
te-te-be-nin-je-pe-zon	a finger ring
te-te-be-wa-be-ne-ga	he rolls it on the ground
te-te-be-wa-be-ne-gad	when he rolls (or he who rolls) it on the ground

Ah-gin-je-gah-da	it is counted
ah-te-se-gah-da	it is dyed
ah-ta-e-gah-da	it is put out
bah-wah-je-gah-da	it is dreamed
e-ko-ne-gah-da	it is removed
ish-pah-ne-gah-da	it is banked
kah-pe-ze-gah-da	it is burnt brittle
kahn-de-ne-gah-da	it is removed
ke-bo-ze-ga-da	it is roasted
ke-kan-je-gah-da	it is known
me-quan-je-gah-da	it is remembered
mo-ko-je-gah-da	it is shaved, planed
ning-wi-e-gah-da	it is buried
nos-quah-je-gah-da	it is licked
pe-mo-je-gah-da	it is shot at
puh-gwi-e-gah-da	it is mended
puh-koh-ne-gah-da	it is skinned
push-ko-zhe-gah-da	it is shaved
quah-bi-e-gah-da	it is dipped

Ah-puh-ge-je-gah-da	it is thrown away
bah-kah-ko-ne-gah-da	it is opened
bah-ke-ge-ne-gah-da	it is uncovered
be-se-bo-je-gah-da	it is ground
dosh-ke-gi-e-gah-da	it is split
e-zhe-we-je-gah-da	it is carried to
je-ge-gi-e-gah-da	it is hewed
konj-we-be-ne-gah-da	it is pushed
kosh-ke-bah-je-gah-da	it is shaved
ke-je-pe-je-gah-da	it is shelled (nut)
kuh-nah-wan-je-gah-da	it is taken care of
ke-ne-bo-je-gah-da	it is sharpened
ki-h-ke-zhe-gah-da	it is cut
kish-ke-bo-je-gah-da	it is sawed
kish-kon-zha-zhe-gah-da	it is snuffed
mah-me-ge-ne-gah-da	it is gathered up
muh-dwa-wa-ji-gah-da	it is sounded
nah-be-do-e-gah-da	it is strung
ning-o-ji-e-gah-da	it is hoed or covered
nuh-ze-qui-e-gah-da	it is combed
nuh-nah-we-ne-gah-da	it is divided
o-nah-buhn-je-gah-da	it is chosen
o-zhe-be-e-gah-da	it is written
o-zhe-gi-e-gah-da	it is tapped
o-zhe-se-je-gah-da	it is set, or put in order
posh-ko-be-je-gah-da	it is pulled by the hair or picked
pe-go-be-je-gah-da	it is deranged
puh-ge-de-ne-gah-da	it is put down
puh-zhun-zha-e-gah-da	it is whipped
puh-she-bi-e-gah-da	it is speared

puh-ske-ta-ne-gah-da	it is bent up
puh-go-na-e-gah-da	it is bored
qua-ke-se-je-gah-da	it is turned round
suh-gah-qui-e-gah-da	it is nailed
un-do-je-ne-gah-da	it is felt
wah-bun-di-e-gah-da	it is shown
we-gun-je-e-gah-da	it is sucked up
we-wa-ge-ne-gah-da	it is wrapped up

Ah-nuh-me-a-duk	(perhaps) he prays, or is a Christian
ah-guh-je-e-duk	(perhaps) he is ashamed
ah-tis-e-ga-duk	(perhaps) he is dyeing
bin-de-ga-duk	(perhaps) he is going in
be-bah-ge-duk	(perhaps) he is hollowing
bah-wah-je-ge-duk	(perhaps) he is dreaming
be-se-bo-je-ga-duk	(perhaps) he is grinding
je-bah-qua-duk	(perhaps) he is cooking
ke-bo-ze-ga-duk	(perhaps) he is roasting
ke-wuh-nah-de-ze-duk	(perhaps) he is crazy
kuh-ba-she-we-duk	(perhaps) he is encamped
ke-wa-duk	(perhaps) he is going home
kah-zo-duk	(perhaps) he is hiding
mah-we-duk	(perhaps) he is crying
muh-ne-sa-duk	(perhaps) he is chopping wood
mis-que-we-we-duk	(perhaps) he is bloody
muh-zhe-e-ga-duk	(perhaps) he is in debt
me-na-qua-duk	(perhaps) he is drinking
mah-we-zo-duk	(perhaps) he is gathering berries
ne-bah-duk	(perhaps) he is sleeping
non-duh-mo-duk	(perhaps) he hears
na-sa-duk	(perhaps) he breathes
nish-kah-de-ze-duk	(perhaps) he is angry

ne-me-duk	(perhaps) he is dancing
pe-e-zha-duk	(perhaps) he is coming
puh-kuh-shah-wa-duk	(perhaps) he is cleaning fish
puh-ge-tah-wah-duk	(perhaps) he is setting nets
sah-ge-e-wa-duk	(perhaps) he loves us
son-ge-ta-a-duk	(perhaps) he is brave
shah-gwa-ne-mo-duk	(perhaps) he is unwilling
suh-ke-zo-duk	(perhaps) it is on fire
ta-bwa-tuh-mo-duk	(perhaps) he obeys
we-se-ne-duk	(perhaps) he is eating
wuh-ne-me-kah-wa-duk	(perhaps) he faints
ah-nuh-me-a-do-ga-nug	(perhaps) they pray, or are Christians
ah-guh-je-c-do-ga-nug	(perhaps) they are ashamed
ah-tis-e-ga-do-ga-nug	(perhaps) they are dyeing
bin-de-ga-do-ga-nug	(perhaps) they are going in
be-bah-ge-do-ga-nug	(perhaps) they are hollowing
bah-wah-je-ge-do-ga-nug	(perhaps) they are dream- ing
hc-se-bo-je-ga-do-ga-nug	(perhaps) they are grinding
je-bah-qua-do-ga-nug	(perhaps) they are cooking
ke-bo-ze-ga-do-ga-nug	(perhaps) they are roasting
ke-wuh-nah-de-ze-do-ga- nug	(perhaps) they are crazy
kuh-bah-she-wa-do-ga-nug	(perhaps) they are encamp- ed
ke-wa-do-ga-nug	(perhaps) they are going home
kah-zo-do-ga-nug	(perhaps) they are hiding
mah-we-do-ga-nug	(perhaps) they are crying
muh-ne-sa-do-ga-nug	(perhaps) they are chopping wood
mis-que-we-we-do-ga-nug	(perhaps) they are bloody
muh-zhe-e-ga-do-ga-nug	(perhaps) they are in debt
me-na-qua-do-ga-nug	(perhaps) they are drinking
mah-we-zo-do-ga-nug	(perhaps) they are gather- ing berries
ne-bah-do-ga-nug	(perhaps) they are sleeping
non-duh-mo-do-ga-nug	(perhaps) they hear

na-sa-do-ga-nuk	(perhaps) they breathe
nish-kah-de-ze-do-ga-nuk	(perhaps) they are angry
ne-me-do-ga-nuk	(perhaps) they are dancing
pe-e-zhah-do-ga-nuk	(perhaps) they are coming
puh-kuh-shah-wa-do-ga-nuk	(perhaps) they are cleaning fish
puh-ge-tah-wah-do-ga-nuk	(perhaps) they are setting nets
sah-ge-e-wa-do-ga-nuk	(perhaps) they love us
son-ge-ta-a-do-ga-nuk	(perhaps) they are brave
shah-gwa-ne-mo-do-ga-nuk	(perhaps) they are unwilling
suh-ke-zo-do-ga-nuk	(perhaps) they are on fire
ta-bwa-tuh-mo-do-ga-nuk	(perhaps) they are obeyed
we-se-ne-do-ga-nuk	(perhaps) they are eating
wah-ne-me-kah-wa-do-ga-nuk	(perhaps) they are fainting

Ah-go-ne-nõn	(when) I hang you
ah-go-ne-nuh-gok	(when) I hang you [plural]
pe-mo-me-nõn	(when) I carry you (on the back)
pe-mo-me-nuh-gok	(when) I carry you [plu]
non-do-ne-nõn	(when) I hear you
non-do-ne-nuh-gok	(when) I hear you [plu]
ah-nuh-me-a-to-nõn	(when) I pray for you
ah-nuh-me-a-to-nuh-gok	(when) I pray for you [plu]
ah-no-ke-to-nõn	(when) I work for you
ah-no-ke-to-nuh-gok	(when) I work for you [plu]
puh-ke-ta-o-nõn	(when) I strike you
puh-ke-ta-o-nuh-gok	(when) I strike you [plu]
nuh-quash-ko-nõn	(when) I meet you
nuh-quash-ko-nuh-gok	(when) I meet you [plu]
buh-she-buh-o-nõn	(when) I spear you
buh-she-buh-o-nuh-gok	(when) I spear you [plu]
we-do-ko-nõn	(when) I help you
we-do-ko-nuh-gok	(when) I help you [plu]
wa-be-ne-nõn	(when, or if) I forsake you

wa-be-ne-nuh-gok	(when, or if) I forsake you [plu]
wa-be-nik	
wa-be-nag	
wa-be-ne-go-e-yun	
wa-be-ne-go-e-yag	
bah-pe-e-nōn	(when) I laugh at you
bah-pe-e-nuh-gök	(when) I laugh at you [plu]
bah-pe-e-go-e-yun	(when) you are laughed at
bah-pe-go-e-yag	(when) ye are laughed at [plu]
pe-ge-wa-we-ne-nōn	(when) I bring you home
pe-ge-wa-wik	
pe-ge-wa-ne-nag	
pe-ge-wa-we-go-e-yun	(when) you are brought home
pe-ge-wa-we-go-e-yag	(when) ye are brought home [plu]
te-ba-ne-me-nōn	(when) I own you
te-ba-ne-me-nuh-gok	(when) I own you [plu]
te-ba-ne-mik	
te-ba-ne-mag	
te-ba-ne-me-go-e-yun	
te-ba-ne-me-go-e-yag	
we-do-pe-me-nōn	(when) I eat with you
we-do-pe-me-nuh-gok	(when) I eat with you [plu]
we-do-pe-mik	
we-do-pe-mag	
we-do-pe-me-go-e-yun	
we-do-pe-me-go-e-yag	
e-zhe-we-ne-ne-nōn	(when) I carry you to
e-zhe-we-ne-ne-nuh-gok	(when) I carry you to [plu]
e-zhe-we-ne-ne-go-e-yun	
e-zhe-we-ne-ne-go-e-yag	
puh-ge-de-ne-nōn	(when) I let you go
puh-ge-de-ne-nuh-gok	(when) I let you go [plu]
puh-ge-de-ne-go-e-yun	
puh-ge-de-ne-go-e-yag	
on-duh-me-e-go-e-yun	(when) you are hindered
on-duh-me-e-go-e-yag	(when) ye are hindered [plu]

mah-mah-zhe-e-go-e-yun	(when) you are overcome
mah-mah-zhe-e-go-e-yag	(when) ye are overcome [plu]
ah-ge-me-go-e-yun	(when) you are counted
ah-ge-me-go-e-yag	(when) ye are counted [plu]
bin-de-guh-ne-go-e-yun	(when) you are brought in
bin-de-guh-ne-go-e-yag	(when) ye are brought in [plu]
guh-gwa-de-ba-ne-me-go-e-yun	(when) you are proved
guh-gwa-de-ba-ne-me-go-e-yag	(when) ye are proved [plu]
guh-gwah-tuh-ge-e-go-e-yun	(when) you are vexed
guh-gwah-tuh-ge-e-go-e-yag	(when) ye are vexed [plu]
nun-do-tuh-mah-go-e-yun	(when) you are asked
nun-do-tuh-mah-go-e-yag	(when) ye are asked [plu]
e-ko-ne-mah-go-e-yun	(when) you are taken away
e-ko-ne-ma-go-e-yag	(when) ye are taken away [plu]
we-suh-gish-ka-go-e-yun	(when) you are hurt with the foot
we-suh-gish-ka-go-e-yag	(when) ye are hurt with the foot [plu]
me-kah-go-e-yun	(when) you are found
me-kah-go-e-yag	(when) ye are found [plu]

Shah-wa-ne-me-kow	(if) they pity you
shah-wa-ne-me-na-gwah	(if) they pity you [plu]
sah-ge-e-kow	(if) they love you
sah-ge-e-na-gwah	(if) they love you [plu]
nish-ke-kow	(if) they make you mad
nish-ke-na-gwah	(if) they make you mad [plu]
o-tis-e-kow	(if) they visit you
o-tis-e-na-gwah	(if) they visit you [plu]

shing-a-ne-me-kow	(if) they hate you
shing-a-ne-me-na-gwah	(if) they hate you [plu]
tuh-guh-me-kow	(if) they bite you
tuh-guh-me-na-gwah	(if) they bite you [plu]
tuh-so-ne-kow	(if) they trap you
tuh-so-ne-na-gwah	(if) they trap you [plu]
uh-shum-e-kow	(if) they feed you
uh-shum-e-na-gwah	(if) they feed you [plu]
e-na-ne-me-kow	(if) they suspect you
e-na-ne-me-na-gwah	(if) they suspect you [plu]
wah-be-me-kow	(if) they see you
wah-be-me-na-gwah	(if) they see you [plu]
ke-ka-ne-me-kow	(if) they know you
ke-ka-ne-me-na-gwah	(if) they know you [plu]
wen-duh-mo-kow	(if) they tell you
wen-duh-mo-na-gwah	(if) they tell you [plu]
te-bah-uh-mo-kow	(if) they pay you
te-bah-uh-mo-na-gwah	(if) they pay you [plu]
suh-gah-quh-o-kow	(if) they nail you
suh-gah-quh-o-na-gwah	(if) they nail you [plu]
ta-bwa-to-kow	(if) they obey you
ta-bwa-to-na-gwah	(if) they obey you [plu]
se-gah-un-do-kow	(if) they baptize you
se-gah-un-do-na-gwah	(if) they baptize you [plu]
tun-gish-ko-kow	(if) they kick you
tun-gish-ko-na-gwah	(if) they kick you [plu]
puh-ge-de-ne-yun	(if) you let me go
puh-ge-de-ne-yong	(if) you let us go
ah-no-zhe-yun	(if) you hire me
ah-no-zhe-yong	(if) you hire us
ah-puh-ge-zhe-yun	(if) you throw me down
ah-puh-ge-zhe-yong	(if) you throw us down
ah-go-zhe-yun	(if) you hang me
ah-go-zhe-yong	(if) you hang us
ah-tah-nuh-me-yun	(if) you trade with me
ah-tah-nuh-me-yong	(if) you trade with us
wah-buh-me-yun	(if) you see me
wah-buh-me-yong	(if) you see us
ah-muh-de-ne-yun	(if) you awaken me
ah-muh-de-ne-yong	(if) you awaken us
pe-mo-me-yun	(if) you carry me
pe-mo-me-yong	(if) you carry us

puh-nah-je-yun	(if) you injure me
puh-nah-je-yong	(if) you injure us
puh-zhun-zha-yun	(if) you whip me
puh-zhun-zha-yong	(if) you whip us
puh-ke-ta-yun	(if) you strike me
puh-ke-ta-yong	(if) you strike us
be-sin-dah-we-yun	(if) you listen to me
be-sin-dah-we-yong	(if) you listen to us
e-zhe-nah-zhah-we-yun	(if) you send me
e-zhe-nah-zhah-we-yong	(if) you send us
bah-kah-ko-nuh-mah-we-yun	(if) you open to me
bah-kah-ko-nuh-mah-we-yong	(if) you open to us
ne-zho-kah-we-yun	(if) you help me
ne-zho-kah-we-yong	(if) you help us
nah-nid	(if) he gets me
na-ne-nung	(if) he gets us
kōn-de-nid	(if) he sends me
kōn-de-ne-nung	(if) he sends us
we-nid	(if) he dirties me
we-ne-nung	(if) he dirties us
je-se-be-nid	(if) he pinches me
je-se-be-ne-nung	(if) he pinches us
ah-muh-je-id	(if) he wakes me
ah-muh-je-e-ung	(if) he wakes us
o-zhe-id	(if) he makes me
o-zhe-e-nung	(if) he makes us
bo-ne-id	(if) he lets me alone
bo-ne-e-nung	(if) he lets us alone
no-pe-nuh-zhid	(if) he follows me
no-pe-nuh-ne-nung	(if) he follows us
o-je-mid	(if) he kisses me
o-je-me-nung	(if) he kisses us
no-nid	(if) he sucks me
no-ne-nung	(if) he sucks us
nun-dah-wa-ne-mid	(if) he expects me
nun-dah-wa-ne-me-nung	(if) he expects us
kah-zo-tah-wid	(if) he hides from me
kah-zo-tah-nung	(if) he hides from us

mah-je-be-uh-mah-wid	(if) he writes to me
mah-je-be-uh-mah-nung	(if) he writes to us
o-zhe-tah-wid	(if) he makes it for me
o-zhe-tah-nung	(if) he makes it for us
ah-gwash-kah-wid	(if) he runs before, or heads me
ah-gwash-kah-nung	(if) he runs before, or heads us
nuh-guh-mo-tah-wid	(if) he sings for me
nuh-guh-mo-tah-nung	(if) he sings for us

no-zhe-yag	ye hire me
ne-she-yag	ye kill me
ne-be-yag	ye make me
nun-do-me-yag	ye call me
mis-que-we-we-yag	ye bloody me
no-je-mo-e-yag	ye cure me
muh-ne-sah-zhe-yag	ye chop wood for me
mah-wuh-ti-she-yag	ye visit me
shah-wa-ne-me-yag	ye bless or show pity to me
me-quane-me-yag	ye remember me
muh-kuh-me-yag	ye take it from me
me-gah-zhe-yag	ye fight me
muh-je-do-tah-we-yag	ye do bad to me
sah-ge-ug	I love him
sah-ge-uh-gwah	I love them
te-ba-ne-mud	if you own him
te-ba-ne-muh-dwah	if you own them
e-nöd	if he tells him
e-nuh-wod	if he tells them
o-je-mag	if ye kiss him
o-je-ma-gwah	if ye kiss them

pe-e-shin	wait for me
pe-e-she-nöm	wait for us
pe-e-shig	let us wait
me-kah-we-shin	find me
me-kah-we-she-nöm	find us

me-kah-we-shig	let us find	
she-sho-be-e-shin		
she-sho-be-e-she-nōm		
she-sho-be-e-shig		
bo-ne-e-shin	let me alone	
bo-ne-e-she-nōm	let us alone	
bo-ne-e-shig	let us let alone	
nuh-nōn-dah-we-e-shin	doctor me	
nuh-nōn-dah-we-she-nōm	doctor us	
nuh-nōn-dah-we-shig	let us doctor	
non-dah-we-shin	hear me	
non-dah-we-she-nōm	hear us	
non-dah-we-shig	let us hear	
wah-bun-dah-e-e-shin	show me it	
wah-bun-dah-e-e-she-nōm	show it to us	
wah-bun-dah-e-e-shig	let us show it	
we-do-kah-we-shin	help me	
we-do-kah-we-shin-nōm	help us	
we-do-kah-we-shig	let us help	
e-zhe-we-zhe-shin	carry me	
e-zhe-we-zhe-she-nōm	carry us	
e-zhe-we-zhe-shig	let us carry	
puh-ge-de-ne-shin	let me go	
puh-ge-de-ne-she-nōm	let us go	
puh-ge-de-ne-shig	let us let go	
ah-no-zhe-shin	hire me	
ah-no-zhe-she-nōm	hire us	
ah-no-zhe-shig	let us hire	
wa-be-ne-shin	forsake me	
wa-be-ne-she-nōm	forsake us	
wa-be-ne-shig	let us forsake	
ah-go-zhe-shin	hang me	
ah-go-zhe-she-nōm	hang us	
ah-go-zhe-shig	let us hang	
muh-kuh-da-we-e-shin	black me	
muh-kuh-da-we-e-she-nōm	black us	
muh-kuh-da-we-e-shig	let us black	
pe-mo-me-shin	carry me	} on the back
pe-mo-me-she-nōm	carry us	
pe-mo-me-shig	let us carry	
be-bah-ge-me-shin	hollow for me	
be-bah-ge-me-she-nōm	hollow for us	

be-bah-ge-me-shig let us hollow for

kah-zo-tow	hide from him
kah-zo-tah-wik	hide from them
kah-zo-tah-wah-dah	led us hide from
ah-muh-je	awake him
ah-muh-je-ik	awake them
ah-muh-din-nah-dah	let us awake
mah-je-be-uh-mow	write to me
mah-je-be-uh-mah-ik	write to us
mah-je-be-uh-mah-wah-	let us write
dah	

kön-din	send him
kön-din-ik	send them
kön-din-ah-dah	let us send
ah-gwösh-kön	run before him
ah-gwösh-kah-wik	run before them
ah-gwösh-kah-wah-dah	let us run before
o-dah-pin	take him
o-dah-pe-nik	take them
o-dah-pin-ah-dah	let us take
no-pe-nuzh	follow him
no-pe-nuzh-ik	follow them
no-pe-nuh-nah-dah	let us follow
o-jim	kiss him
o-jim-ik	kiss them
o-jin-ah-dah	let us kiss

muh-guh-mo-tow	sing for me
muh-guh-mo-tah-wik	sing for us
muh-guh-mo-tah-wah-wah	let us sing for
ne-she	kill him
ne-she-ik	kill them
ne-sah-dah	let us kill
non-doin	call him
non-dom-ik	call them
non-do-mah-dah	let us call
no-je-mo	cure him
no-je-mo-ik	cure them
no-je-mah-dah	let us cure
ne-bo-tow	die for him
ne-bo-tah-wik	die for them

no-bo-tah-wah-dah
e-na-nim
e na-ne-mik

e-na-ne-mah-dah
mah-wuh-tish
mah-wuh-tish-ik
mah-wuh-tish-ah-dah
ne-qua-nim
ne-qua-nim-ik
ne-qua-nim-ah-dah

kah-don
kah-do-yok
kah-do-dah
ke-wan
ke-wa-yok
ke-wa-e-dah
ke-kan-dun
ke-kan-duh-mok
ke-kan-duh-dah
wah-bun-dun
wah-bun-duh-mok
wah-bun-dun-dah
non-dun
non-duh-mok
non-duh-dah
mah-je-don
mah-je-do-yok
mah-je-do-dah
qua-ke-se-don
qua-ke-se-do-yok
qua-ke-se-do-dah
me-ge-wan
me-ge-wa-yok
me-ge-wa-dah
me-quan-dun
me-quan-duh-mok
me-quan-duh-dah
mo-ko dun
mo-ko-duh-mok
mo-ko-duh-dah

let us die for
suspect, or look out for him
suspect, or look out for
them

let us look out for
visit him
visit them
let us visit
remember him
remember them
let us remember

hide it
hide ye it
let us hide
go home
go ye home
let us go home
know it
know ye it
let us know it
see thou it
see ye it
let us see it
call thou it
call ye it
let us call it
take thou it
take ye it
let us take it
set thou it round
set ye it round
let us set it round
give thou it
give ye it
let us give it
remember thou it
remember ye it
let us remember
shave thou it
shave ye it
let us shave it

do-dun
 do-duh-mok
 do-duh-dah
 ne-bah-we-don
 ne-bah-we-do-yok
 ne-bah-we-do-dah
 nuh-ni-e-don
 nuh-ni-e-do-yok
 nuh-ni-e-do-dah
 nun-dah-wan-dun
 nun-dah-wan-duh-mok
 nun-dah-wan-duh-dah
 bo-ne-don
 bo-ne-do-yok
 bo-ne-do-dah
 o-dah-pe-nun
 o-dah-pe-nuh-mok
 o-dah-pe-nuh-dah
 o-zhe-ton
 o-zhe-tah-yok
 o-zhe-to-dah

do thou it
 do ye it
 let us do it
 stand it up
 stand ye it up
 let us stand it up
 fix it
 fix ye it
 let us fix it
 look for it
 look ye for it
 let us look for it
 let it alone
 let ye it alone
 let us let it alone
 take it
 take ye it
 let us take it
 make it
 make ye it
 let us make it

o-wah-buh-me-gōn
 o-wah-buh-me-go-sin
 o-shah-wa-ne-me-gōn
 o-shah-wa-ne-me-go-sin
 o-tuh-shuh-me-gōn
 o-tuh-shuh-me-go-sin
 o-tuh-no-ke-tah-gōn
 o-tuh-no-ke-tah-go-sin
 o-tuh-gwah-me-gōn
 o-tuh-gwah-me-go-sin
 o-tuh-gish-kah-gōn
 o-tuh-gish-kah-go-sin
 o-mah-wuh-te-se-gōn
 o-mah-wuh-te-se-go-sin
 o-de-na-ne-me-gōn
 o-de-na-ne-me-go-sin
 o-wa-be-ne-gōn
 o-wa-be-ne-go-sin
 o-tuh-ko-be-ne-gōn
 o-tuh-ko-be-ne-go-sin

he is seen by him
 he is not seen by him
 he is pitied by him
 he is not pitied by him
 he is fed by him
 he is not fed by him
 he works for him
 he does not work for him
 he is bitten by him
 he is not bitten by him
 he is kicked by him
 he is not kicked by him
 he is visited by him
 he is not visited by him
 he is suspected by him
 he is not suspected by him
 he is rejected by him
 he is not rejected by him
 he is tied by him
 he is not tied by him

o-ne-bo-tah-gōn	he is dying for him
o-ne-bo-tah-go-sin	he is not dying for him
o-ne-bah-we-tuh-gōn	
o-ne-bah-we-tuh-go-sin	
o-wen-duh-mah-gōn	he is told by him
o-wen-duh-mah-go-sin	he is not told by him
o-do-zhe-tah-gōn	he is made by him
o-do-zhe-tah-go-sin	he is not made by him
o-nuh-gwash-kuh-gōn	he is met by him
o-nuh-gwash-kuh-go-sin	he is not met by him
e-ke-do-muh-gud	it says so
e-ke-do-muh-guh-se-nōn	it does not say so
ke-se-nah-muh-gud	it is cold
ke-se-nah-muh-guh-se-nōn	it is not cold
te-bah-je-mo-muh-gud	it tells
te-bah-je-mo-muh-guh-se-nōn	it does not tell
so-ge-po-muh-gud	it snows
so-ge-po-muh-guh-se-nōn	it does not snow
o-zhe-be-e-gah-da-muh-gud	it is written
o-zhe-be-e-gah-da-muh-guh-se-non	it is not written
ah-ta-muh-gud	it is there
ah-ta-muh-guh-se-non	it is not there
ah-bah-wah-muh-gud	it is warm
ah-bah-wah-muh-guh-se-non	it is not warm
ke-zhah-ta-muh-gud	it is hot
ke-zhah-ta-muh-guh-se-non	it is not hot
on-je-kah-muh-gud	it leaks
on-je-kah-muh-guh-ze-non	it does not leak'
be-she-gan-dah-gwud	it is very handsome
be-she-gan-dah-gwuh-se-non	it is not very handsome
tuh-kah-muh-gud	it is cold
tuh-kah-muh-guh-se-non	it is not cold (a liquid)
tuh-quah-muh-gud	it is short
tuh-quah-muh-guh-se-non	it is not short
shah-wan-dah-gwud	it is blessed
shah-wan-dah-gwuh-se-non	it is not blessed

om-bish-kah-muh-gud	it ascends
om-bish-kah-muh-guh-se-non	it does not ascend
bah-ta-muh-gud	it is dried
bah-ta-muh-guh-se-non	it is not dried
mosh-ke-na-muh-gud	it is full
mosh-ke-na-muh-guh-se-non	it is not full
wem-bah-muh-gud	it is hollow
wem-bah-muh-guh-se-non	it is not hollow
mis-quah-muh-gud	it is red
mis-quah-muh-guh-se-non	it is not red
ne-bah-we-muh-gud	it stands up
ne-bah-we-muh-guh-se-non	it does not stand up
ne-bo-muh-gud	it dies, is dead
ne-bo-muh-guh-se-non	it does not die
ah-gwah-gwah-be-gud	it is misty
ah-gwah-gwah-be-guh-se-non	it is not misty
pe-gish-kuh-nud	it is decayed, rotten
pe-gish-kuh-nuh-se-non	it is not decayed, rotten
wah-we-a-muh-gud	it is round
wah-we-a-muh-guh-se-non	it is not round
ish-pah-muh-gud	it is high
ish-pah-muh-guh-se-non	it is not high
ah-pe-tan-dah-gwud	it is its value
ah-pe-tan-dah-gwuh-se-non	it is not its value

ke-wa-be-nin	I throw you away
ke-wa-be-ne-ne-nim	I throw you away (plu)
ke-bah-pe-in	I laugh at you
ke-bah-pe-e-ne-nim	I laugh at you (plu)
ke-pe-ge-wa-we-nin	I brought you
ke-pe-ge-wa-we-ne-ne-nim	I brought you (plu)
ke-te-ba-ne-min	I own you
ke-te-ba-ne-min-e-nin	I own you (plu)
ke-we-do-puh-min	I eat with you
ke-we-do-puh-min-e-nim	I eat with you (plu) }

ke-te-zhe-we-nin	I carry you to
ke-te-zhe-we-nin-e-nim	I carry you to (plu)
ke-puh-ge-de-nin	I let you go
ke-puh-ge-de-nin-e-nim	I let you go (plu)
ke-tah-no-nin	I hire you
ke-tah-no-nin-e-nim	I hire you (plu)
ke-pe-mo-mim	I carry you
ke-pe-mo-mi-e-mim	I carry you (plu) } on the
ke-non-dön	I hear you
ke-non-dön-e-nim	I hear you (plu)
ke-dah-num-e-a-ton	I pray for you
ke-dah-num-e-a-to-ne-nim	I pray for you (plu)
ke-tuh-no-ke-ton	I work for you
ke-tuh-no-ke-to-ne-nim	I work for you (plu)
ke-puh-ke-ta-ön	I strike you
ke-puh-ke-ta-o-ne-nim	I strike you (plu)
ke-nuh-quash-kön	I meet you
ko-nuh-quash-ko-ne-nim	I meet you (plu)
ke-buh-she-buh-ön	I spear you
ke-buh-she-buh-o-ne-nim	I spear you (plu)
ke-we-do-kon	I help you, play with you
ke-we-do-ko-ne-nim	I help you, play with you (plu)
ke-wa-be-nig	he throws you away
ke-wa-be-ne-go-wah	he throws you away (plu)
ke-pe-ge-wa-we-wig	he brought you home
ke-pe-ge-wa-we-go-wah	he brought you home (plu)
ke-ton-je-ig	he stops you
ke-ton-je-c-go-wah	he stops you (plu)
ke-bin-de-guh-nig	he brings you in
ke-bin-de-guh-ne-go-wah	he brings you in (plu)
ke-te-ba-ne-mig	he owns you
ke-te-ba-ne-me-go-wah	he owns you (plu)
ke-puh-ge-de-nig	he lets you go
ke-puh-ge-de-ne-go-wah	he lets you go (plu)
ke-tah-no-nig	he hires you
ke-tah-no-ne-go-wah	he hires you (plu)
ke-dah-dah-mig	he trades with you
ke-dah-dah-me-go-wah	he trades with you (plu)
ke-tah-puh-ge-nig	he throws you down
ke-tah-puh-ge-ne-go-wah	he throws you down (plu)
ke-we-do-puh-mig	he eats with you

ke-we-do-puh-me-go-wah	he eats with you (plu)
ke-do-tög	he does it to you
ke-do-tah-go-wah	he does it to you (plu)
ke-non-dög	he hears you
ke-non-dah-go-wah	he hears you (plu)
ke-tuh-no-ke-tög	he works for you
ke-tuh-no-ke-tah-go-wah	he works for you (plu)
ke-puh-ke-ta-og	he strikes you
ke-puh-ke-ta-o-go-wah	he strikes you (plu)
ke-dah-muh-me-a-tog	he prays for you
ke-dah-muh-me-a-tah-go-wah	he prays for you (plu)
ke-we-do-kog	he plays with, or helps you
ke-we-do-kah-go-wah	he plays with, or helps you (plu)
ke-me-kog	he finds you
ke-me-kah-go-wah	he finds you (plu)
ke-ne-bo-tog	he dies for you
ke-ne-bo-tah-go-wah	he dies for you (plu)
ke-wa-be-ne-go	you are thrown away
ke-wa-be-ne-gom	you are thrown away (plu)
ke-bah-pe-e-go	you are laughed at
ke-bah-pe-e-gom	you are laughed at (plu)
ke-pe-ge-wa-we-go	you are brought home
ke-pe-ge-wa-we-gom	you are brought home (plu)
ke-se-quah-ne-go	you are spit at
ke-se-quah-ne-gom	you are spit at (plu)
ke-ton-dah-me-go	you are stopped
ke-ton-dah-me-gom	you are stopped (plu)
ke-mah-mah-zhe-e-go	you are overcome
ke-mah-mah-zhe-e-gom	you are overcome (plu)
ke-tah-ge-me-go	you are counted
ke-tah-ge-me-gom	you are counted (plu)
ke-bin-de-guh-ne-go	you are brought in
ke-bin-de-guh-ne-gom	you are brought in (plu)
ke-tah-zho-ze-kah-go	
ke-tah-zho-ze-kah-gom	
ke-guh-gwa-de-ba-ne-me-go	go, you are tried or proved

ke-guh-gwa-de-ba-ne-me-gom	go, you are tried or proved (plu)
ke-muh-do-tuh-mah-go	you are requested
ke-muh-do-tuh-mah-gom	you are requested (plu)
ke-me-kah-go	
ke-me-kah-gom	
ke-we-suh-gish-kah-go	you are kicked hard
ke-we-suh-gish-kah-gom	you are kicked hard (plu)

Ah-gim-e-ga	he makes snow shoes
ah-suh-bah-be-ka	he makes thread
ah-sub-e-ka	he makes nets
ah-zin-ze-bah-qud-e-ka	he makes sugar
buh-qwa-zhe-qun-e-ka	he makes bread
me-tōs-e-ka	he makes leggins
muh-ke-sin-e-ka	he makes shoes
muh-no-min-e-ka	he gathers rice
muh-ze-ni-e-gin-e-ka	he makes books
muh-je-go-da-e-ka	he makes frocks
min-je-ka-wun-e-ka	he makes mittens
mun-dah-min-e-ka	he gathers corn
o-pin-e-ka	he digs potatoes
pe-gew-e-ka	he makes gum
pe-puh-ge-wi-on-e-ka	she makes shirts
push-qua-gin-e-ka	he makes leather
we-gwōs-e-ka	he peels bark
we-wuh-quōn-e-ka	he makes hats
wuh-nah-ga-go-ka	he gets bark

nash-kah-de-ze-yah-nin	when I am mad
nash-kah-de-ze-yuh-nin	when thou art mad
nash-kah-de-ze-jin	when he is mad
nash-kah-de-ze-yōng-in	when we are mad
nash-kah-de-ze-yung-in	when we are mad
nash-ka-de-ze-ya-gin	when ye or you are mad

nash-kah-de-ze-wah-jin
 a-nuh-me-ah-yah-nin
 a-nuh-me-ah-yuh-nin
 a-nuh-me-ah-jin
 a-nuh-me-ah-yōng-in
 a-nuh-me-ah-yung-in
 a-nuh-me-ah-ya-gin
 a-nuh-me-ah-wah-jin
 ka-we-sa-yah-nin
 ka-we-sa-yuh-nin
 ka-we-sa-jin
 ka-we-sa-yōng-in
 ka-we-sa-yung-in
 ka-we-sa-ya-gin
 ka-we-sa-wah-jin
 ba-kuh-da-yah-nin
 ba-kuh-da-yuh-nin
 ba-kuh-da-jin
 ba-kuh-da-yōng-in
 ba-kuh-da-yung-in
 ba-kuh-da-ya-gin
 ba-kuh-da-wah-jin
 pa-mo-sa-yah-nin
 pa-mo-sa-yuh-nin
 pa-mo-sa-jin
 pa-mo-sa-yōng-in
 pa-mo-sa-yung-in
 pa-mo-sa-ya-gin
 pa-mo-sa-wah-jin
 ka-te-ga-ya-nin
 pah-yon-de-ga-yah-nin
 ka-ba-se-yah-nin
 nwon-dun-yah-nin
 na-bo-yah-nin
 ma-ne-quah-yah-nin
 ma-zhe-e-ga-yah-nin
 jah-yah-bah-quah-yah-nin
 wan-je-bah-yah-nin
 ma-we-yah-nin
 ma-ne-sa-yah-nin
 wa-so-so-tung-yah-nin

6*

when they are mad
 when I pray
 when thou prayest
 when he prays
 when we pray
 when we pray
 when ye or you pray
 when they pray
 when I fall
 when thou fallest
 when he falls
 when we fall
 when we fall
 when ye or you fall
 when they fall
 when I am hungry
 when thou art hungry
 when he is hungry
 when we are hungry
 when we are hungry
 when ye or you are hungry
 when they are hungry
 when I walk
 when thou walkest
 when he walks
 when we walk
 when we walk
 when ye or you walk
 when they walk
 when I make garden
 when I come in
 when I encamp
 when I hear
 when I die
 when I drink
 when I clear land
 when I cook
 when I come from
 when I cry
 when I chop wood
 when I cough

Ag-guh-je-ön	if I am ashamed
ah-guh-je-un	if thou art ashamed
ah-guh-jid	if he is ashamed
ah-guh-je-yöng	if we are ashamed
ah-guh-je-yung	if we are ashamed
ah-guh-je-yaig	if ye or you are ashamed
ah-guh-je-wod	if they are ashamed
ah-bwa-zo-yön	if I sweat
ah-bwa-zo-yun	if thou sweat
ah-bwa-zöd	if he sweats
ah-bwa-zo-yöng	if we sweat
ah-bwa-zo-yung	if we sweat
ah-bwa-zo-yaig	if ye or you sweat
ah-bwa-zo-wöd	if they sweat
ah-tah-ga-yön	if I gamble
ah-tah-ga-yun	if thou dost gamble
ah-tah-gad	if he gambles
ah-tah-ga-yöng	if we gamble
ah-tah-ga-yung	if we gamble
ah-tah-ga-yaig	if ye or you gamble
ah-tah-ga-wöd	if they gamble
mis-que-we-yön	if I am bloody
mis-que-we-yun	if thou art bloody
mis-que-wid	if he is bloody
mis-que-we-yöng	if we are bloody
mis-que-we-yung	if we are bloody
mis-que-we-yaig	if ye or you are bloody
mis-que-wod	if they are bloody

Ah-te-se-ga-yön	if I dye
ah-num-e-ah-yön	if I pray
guh-gwa-dwa-yön	if I inquire
kish-pe-nah-ta-ga-yön	if I buy
ke-bo-ze-ga-yön	if I roast
kish-ke-zhe-ga-yön	if I cut
mah-we-yön	if I cry
muh-we-sa-yön	if I chop wood
nah-guh-ze-yön	if I am seen
nuh-qua-tuh-mön	if I consent

nun-do-tuh-mah-ga-yōn	if I ask for it
na-sa-yōn	if I breathe
ne-ge-yōn	if I am born
on-dah-te-ze-yōn	if I come to

o-so-so-duh-mōn	if I cough
o-so-so-duh-mun	if thou dost cough
o-so-so-dung	if he cough
o-so-so-duh-mōng	if we cough
o-so-so-duh-mung	if we cough
o-so-so-duh-mag	if ye or you cough
o-so-so-duh-mo-wōd	if they cough
ta-bwa-tuh-mōn	if I obey
ta-bwa-tuh-mun	if thou obeyest
ta-bwa-tung	if he obeys
ta-bwa-tuh-yōng	if we obey
ta-bwa-tuh-yung	if we obey
ta-bwa-tuh-yag	if ye or you obey
ta-bwa-tuh-mo-wōd	if they obey
tuh-qun-dah-mōn	if I bite
tuh-qun-dah-mun	if thou bitest
tuh-qun-dung	if he bites
tuh-qun-dah-mōng	if we bite
tuh-qun-dah-mung	if we bite
tuh-qun-dah-mag	if ye or you bite
tuh-qun-dah-mo-wōd	if they bite

je-suh-ke-e-yōn	if I shake the tent
je-suh-ke-e-yun	if thou shakest the tent
je-suh-ke-eg	if he shakes the tent
je-suh-ke-e-yōng	if we shake the tent
je-suh-ke-e-yung	if we shake the tent
je-suh-ke-e-yag	if ye or you shake the tent
je-suh-ke-e-wōd	if they shake the tent
pe-ko-be-je-ga-yōn	if I break or destroy it
pe-tah-ga-yōn	if I bring it
pe-me-wuh-na-yōn	if I carry a burden

pe-mo-me-go-yõn	if I ride on horseback
pe-mo-da-yõn	if I crawl
pe-e-zhah-yõn	if I come
puh-kuh-shah-wa-yõn	if I clean fish
tuh-so-je-ga-yõn	if I trap or fell a tree
che-bah-qua-yõn	if I cook
on-je-bah-yõn	if I come from

ne-sah-ke-wa-yõm-bõn	if I had gone down the hill
ne-sah-ke-wa-yum-bun	if thou hadst gone down the hill
ne-sah-ke-wa-bun	if he had gone down the hill
ne-sah-ke-wa-yõng-o-bun	if we had gone down the hill
ne-sah-ke-wa-yung-o-bun	if ye or you had gone down the hill
ne-sah-ke-wa-ya-go-bun	if they had gone down the hill
ne-sah-ke-wah-bun	
o-ke-dah-ke-yõm-bõn	if I had gone up the hill
o-ke-dah-ke-yum-bun	if thou hadst gone up the hill
o-ke-dah-ke-bun	if he had gone up the hill
o-ke-dah-ke-yõng-o-bun	if we had gone up the hill
o-ke-dah-ke-yung-o-bun	if we had gone up the hill
o-ke-dah-ke-ya-go-bun	if ye or you had gone up the hill
o-ke-dah-kah-pun	if they had gone up the hill
o-ne-c-ga-yõm-bõn	if I had set a trap
o-ne-c-ga-yum-bun	if thou hadst set a trap
o-ne-e-ga-bun	if he had set a trap
o-ne-c-ga-yõng-o-bun	if we had set a trap
o-ne-c-ga-yung-o-bun	if we had set a trap
o-ne-c-ga-ya-go-bun	if ye or you had set a trap
o-ne-e-wah-pun	if they had set a trap
ke-zhe-wa-yõm-bõn	if I had hallooed loud
ke-zhe-wa-yum-bun	if thou hadst hallooed loud

ke-zhe-wa-bun	if he had hallooed loud
ke-zhe-wa-yōng-o-bun	if we had hallooed loud
ke-zhe-wa-yung-o-bun	if we had hallooed loud
ke-zhe-wa-ya-go-bun	if ye or you had hallooed loud
ke-zhe-wah-pun	if they had hallooed loud
nah-je-wuh-ne-e-ga-yōm- bōn	if I had gone to see
nah-je-wuh-ne-e-ga-yum- bun	if thou hadst gone to see
nah-je-wuh-ne-e-ga-bun	if he had gone to see
nah-je-wuh-ne-e-ga-yong- o-bun	if we had gone to see
nah-je-wuh-ne-e-ga-yung- o-bun	if we had gone to see
nah-je-wuh-ne-e-ga-ya-go- bun	if ye or you had gone to see
nah-je-wuh-ne-wah-pun	if they had gone to see
we-ne-se-da-yōm-bōn	if I had dirty feet
ne-be-we-se-da-yōm-bōn	if I had wet feet
mah-zhe-da-a-yōm-bōn	if I had been sick at the stomach
ge-kuh-je-yōm-bōn	if I had been cold
ne-be-ne-she-yōm-bōn	if I had spent my summer
pe-bo-ne-she-yōm-bōn	if I had spent my winters
ah-guh-je-yōm-bōn	if I had been ashamed
on-dah-te-ze-yōm-bōn	if I had been born
na-sa-yōm-bōn	if I had breathed
ta-bwa-tuh-mōm-bōn	if I had obeyed
pe-mo-da-yōm-bōn	if I had crawled
be-bah-ge-yōm-bōn	
o-so-so-duh-mōm-bōn	if I had couged
muh-ne-sa-yōm-bōn	if I had chopped wood
ke-wuh-nah-te-ze-yōm-bōn	if I had been crazy
ke-me-yōm-bōn	if I had deserted, or run away
ko-ge-yōm-bōn	if I had dived
me-ne-qua-yōm-bōn	if I had drunk
ne-bo-yōm-bōn	if I had died
no-ne-yōm-bōn	if I had sucked
e-ke-do-wōm-bōn	if I had said
non-duh-wōm-bōn	if I had heard

nish-kah-de-ze-yōm-bōn	if I had been angry
bin-de-ga-yōm-bōn	if I had come in
puh-kah-shah-wa-yōm-bōn	if I had cleaned fish
ko-tah-je-yōm-bōn	if I had been afraid
puh-ze-gwe-yōm-bōn	if I had arisen
ke-zhe-kah-yōm-bōn	if I had run fast

Ah-guh-je-se-wōn	if I am not ashamed
ah-guh-je-se-wun	if thou art not ashamed
ah-guh-je-sig	if he is not ashamed
ah-guh-je-se-wōng	if we are not ashamed
ah-guh-je-se-wung	if we are not ashamed
ah-guh-je-se-wag	if ye or you are not ashamed
ah-guh-je-se-gwah	if they are not ashamed
ah-tah-wa-se-wōn	if I do not trade
ah-tah-wa-se-wun	if thou dost not trade
ah-tah-wa-sig	if he does not trade
ah-tah-wa-se-wōng	if we do not trade
ah-tah-wah-se-wung	if we do not trade
ah-tah-wa-se-wag	if ye or you do not trade
ah-tah-wa-se-gwah	if they do not trade
ah-bwa-zo-se-wōn	if I do not sweat
ah-bwa-zo-se-wun	if thou dost not sweat
ah-bwa-zo-sig	if he does not sweat
ah-bwa-zo-se-wōng	if we do not sweat
ah-bwa-zo-se-wung	if we do not sweat
ah-bwa-zo-se-wag	if ye or you do not sweat
ah-bwa-zo-se-gwah	if they do not sweat
ah-nuh-me-ah-se-wōn	if I do not pray
ah-nuh-me-ah-se-wun	if thou dost not pray
ah-nuh-me-ah-sig	if he does not pray
ah-nuh-me-ah-se-wōng	if we do not pray
ah-nuh-me-ah-se-wung	if we do not pray
ah-nuh-me-ah-se-wag	if ye or you do not pray
ah-nuh-me-ah-se-gwah	if they do not pray
po-do-wa-se-wōn	if I do not make fire
po-do-wa-se-wun	if thou dost not make fire
po-do-wa-sig	if he does not make fire

po-do-wa-se-wǒng	if we do not make fire
po-do-wa-se-wung	if we do not make fire
po-do-wa-se-wag	if ye or you do not make fire
po-do-wa-se-gwah	if they do not make fire
buh-me-tah-ga-se-wǒn	if I do not serve
buh-zung-wah-be-se-wǒn	if I do not shut my eyes
e-ke-do-se-wǒn	if I do not say so
ke-mo-de-se-wǒn	if I do not steal
je-gah-ti-e-ga-se-wǒn	if I do not sweep
e-nan-duh-se-wǒn	if I do not think
nah-mah-tuh-be-se-wǒn	if I do not sit down
qua-kuh-be-se-wǒn	if I do not sit round
ne-bah-se-wǒn	if I do not sleep
no-ne-se-wǒn	if I do not suck
o-zhe-be-e-ga-se-wǒn	if I do not write
o-she-gi-c-ga-se-wǒn	if I do not tap
o-zhe-mo-se-wǒn	if I do not flee
o-nish-kah-se-wǒn	if I do not get up
ah-no-ke-se-wǒn	if I do not work
un-wa-be-se-wǒn	if I do not rest
puh-ge-dah-wah-se-wǒn	if I do not set a net
posh-ke-zhe-ga-se-wǒn	if I do not shoot
pe-muh-ti-e-ga-se-wǒn	if I do not spin
sah-sah-qua-se-wǒn	if I do not shout
sah-guh-swah-se-wǒn	if I do not smoke
she-she-be-e-ga-se-wǒn	
se-ne-ne-ga-se-wǒn	if I do not milk
tosh-ke-bo-je-ga-se-wǒn	if I do not saw
wah-bun-duh-se-wǒn	if I do not see it
we-te-ga-se-wǒn	if I do not live with
me-ge-wa-se-wǒm-bǒn	if I had not given away
me-ge-wa-se-wum-bun	if thou hadst not given away
me-ge-wa-go-bun	if he had not given away
me-ge-wa-se-wǒng-e-bun	if we had not given away
me-ge-wa-se-wung-c-bun	if we had not given away
me-ge-wa-se-wag-c-bun	if ye or you had not given away
me-ge-wah-pun	if they had not given away
buh-kuh-da-se-wǒm-bǒn	if I had been hungry
buh-kuh-da-se-wum-bun	if thou hadst been hungry

buh-kuh-da-go-bun	if he had been hungry
buh-kuh-da-se-wōng-e-bun	if we had been hungry
buh-kuh-da-se-wung-e-bun	if we had been hungry
buh-kuh-da-se-wag-e-bun	if ye or you had been hun- gry
buh-kuh-da-se-wah-pun	if they had been hungry
twah-shin-se-wōm-bōn	if I had not broke into the ice
twah-shin-se-wum-bun	if thou hadst not broke into the ice
twah-shin-se-go-bun	if he had not broke into the ice
twah-shin-se-wōng-e-bun	if we had not broke into the ice
twah-shin-se-wung-e-bun	if we had not broke into the ice
twah-shin-se-wag-e-bun	if ye or you had not broke into the ice
twah-shin-se-wah-pun	if they had not broke into the ice
ke-te-ga-se-wōm-bōn	if I had not made garden
ke-te-ga-se-wum-bun	if thou hadst not made garden
ke-te-ga-se-go-bun	if he had not made garden
ke-te-ga-se-wōng-e-bun	if we had not made garden
ke-te-ga-se-wung-e-bun	if we had not made garden
ke-te-ga-se-wag-e-bun	if ye or you had not made garden
ke-te-ga-se-wah-pun	if they had not made gar- den
we-se-ne-se-wōm-bōn	if I had not eaten
we-se-ne-se-wum-bun	if thou hadst not eaten
we-se-ne-se-go-bun	if he had not eaten
we-se-ne-se-wōng-e-bun	if we had not eaten
we-se-ne-se-wung-e-bun	if we had not eaten
we-se-ne-se-wag-e-bun	if ye or you had not eaten
we-se-ne-se-wah-e-bun	if they had not eaten
bin-de-ga-se-wōm-bōn	if I had not come in
bin-de-ga-se-wum-bun	if thou hadst not come in
bin-de-ga-se-go-bun	if he had not come in
bin-de-ga-se-wōng-e-bun	if we had not come in
bin-de-ga-se-wung-e-bun	if we had not come in

bin-de-ga-se-wag-e-bun	if ye or you had not come in
bin-de-ga-se-wah-pun	if they had not come in
ne-bo-se-wöm-bön	if I had not died
ne-me-se-wöm-bön	if I had not danced
do-dun-se-wöm-bön	if I had not done it
ke-me-se-wöm-bön	if I had not deserted ;
ko-ge-se-wöm-bön	if I had not dived
me-ne-qua-se-wöm-bön	if I had not drunk
on-je-bah-se-wöm-bön	if I had not come from
mah-we-se-wöm-bön	if I had not cried
muh-ne-sah-se-wöm-bön	if I had not chopped wood
bah-pe-se-wöm-bön	if I had not laughed
bah-pe-se-wum-bun	if thou hadst not laughed
bah-pe-se-go-bun	if he had not laughed
bah-pe-se-wöng-e-bun	if we had not laughed
bah-pe-se-wung-e-bun	if we had not laughed
bah-pe-se-wag-e-bun	if ye or you had not laugh- ed
bah-pe-se-wah-pun	if they had not laughed
sah-ge-e-wa-se-wöm-bön	if I had not loved
sah-ge-e-wa-se-wum-bun	if thou hadst not loved
sah-ge-e-wa-se-go-bun	if he had not loved
sah-ge-e-wa-se-wöng-e-bun	if we had not loved
sah-ge-e-wa-se-wung-e bun	if we had not loved
sah-ge-e-wa-se-wag-e-bun	if ye or you had not loved
sah-ge-e-wa-se-wah-pun	if they had not loved
po-dah-wa-se-wöm-bön	if I had not made fire
po-dah-wa-se-wun-bun	if thou hadst not made fire
po-dah-wa-se-go-bun	if he had not made fire
po-dah-wa-se-wöng-e-bun	if we had not made fire
po-dah-wa-se-wung-e-bun	if ye or you had not made fire
po-dah-wa-se-wag-e-bun	if they had not made fire
po-dah-wa-se-wah-pun	if they had not made fire
ke-kan-duh-se-wöm-bön	if I had not known
kuh-nah-wan-duh-se-wöm- bön	if I had not taken care of
shosh-qua-gi-e-ga-se-wöm- bön	if I had not ironed
nin-go-je-e-ga-se-wöm-bön	if I had not hoed

ge-o-sa-se-wōm-bōn	if I had not hunted
e-zhah-se-wōm-bōn	if I had not gone
non-duh-se-wōm-bōn	if I had not heard it
ke-wa-se-wōm-bōn	if I had not gone home
kuh-bah-se-wōm-bōn	if I had not come
mah-jah-se-wōm-bōn	if I had not gone

tan-gish-kah-wah-jig	those who kick him
ta-so-nah-jig	those who trap him
ta-so-ne-jig	those who trap me
ta-ba-ne-me-jig	those who own me
i-yah-jig	inhabitants
ah-yah-ne-kuh-no-tah-wah-jig	their interpreters
ah-yah-ne-kuh-no-tah-mah-we-jig	my interpreters
a-no-ze-jig	my employers
a-nuh-me-a-tah-we-jig	those who pray for me
a-shun-ga-jig	waiters
an-do-tah-we-jig	those who do it to me
a-shum-ah-jig	those who feed him
a-zhe-ne-kah-ne-jig	those who are named
a-zhe-we-nah-jig	those who carry them to
a-muh-de-nah-jig	those who awake him
a-no-ke-tah-we-jig	those who labour for him
a-nuh-me-a-tah-wah-jig	those who pray for him
ba-wah-je-ge-jig	those who dream
ba-zin-dah-wah-jig	those who hear him
ba-nah-je-tah-wah-jig	those who destroy it for him
ba-wah-nah-jig	those who dream of him
bah-yah-so-bo-nah-jig	those who grind
ba-zin-dah-we-jig	those who listen to me
ka-te-mah-ge-ze-jig	those who are poor
ka-ba-she-jig	those who are encamped
ka-te-ga-jig	those who make garden
ka-nah-wa-ne-mah-jig	those who take care of him
ka-ka-ne-mah-jig	those who knew him

kah-yah-zo-tah-we-jig	those who hide from me
ka-nah-wa-ne-me-jig	those who take care of me
ka-ka-ne-me-jig	those who knew me
kah-te-mah-ka-ne-me-jig	those who are poor in spirit
ma-zhe-e-ga-jig	those who clear land
ma-ne-sa-jig	those who chop wood
ma-ne-do-kah-zo-jig	those who wish to be God's
ma-no-da-a-jig	those who make peace
ma-ne-quaa-jig	those who drink
ma-je-do-tun-gig	those who do bad
ma-no-do-tun-gig	those who do good
mah-yah-gah-nah-jig	those who fight him
ma-kah-we-jig	those who find me
sah-yah-gah-un-dah-we- jig	those who baptize me
ma-quaa-ne-me-jig	those who remember me
na-be-nah-te-jig	those who carry water
nan-do-tuh-mah-ga-jig	those who obey
na-nah-we-ne-ga-jig	those who divide
nwah-kah-te-ze-jig	those who are gentle
nan-dah-wan-dun-gig	those who seek him
na-sah-jig	those who kill him
nwon-dah-wah-jig	those who hear him
na-quash-kah-wah-jig	those who meet him
nan-do-tuh-mah-we-jig	those who ask
nah-yah-zc-kah-we-jig	those who come to
wa-o-je-me-jig	those who kiss me
wa-o-je-mah-jig	those who kiss him
wa-ti-e-me-e-jig	those who own
wah-yah-do-puh-me-jig	those who eat
wah-yah-do-pun-ga-jig	those who eat
wah-yah-kun-ga-jig	those who feast
wah-yah-wa-bun-ah-be-jig	those who fish
wah-yah-bum-ah-jig	those who see him
wa-she-be-um-ah-wah-jig	those who write to him
na-bo-tah-we-jig	those who die for me
na-bo-tah-wah-jig	those who die for him
na-bo-jig	those who are dying
nwon-dah-we-jig	those who hear me

na-she-jig	those who kill me
na-guh-mo-jig	those who sing
na-quash-kah-we-jig	those who meet me
põn-de-ge-jig	those who come in
pah-yah-pe-e-jig	those who laugh at me
pa-ge-de-ne-jig	those who let me go
pa-bah-me-tah-we-jig	those who obey
quah-yah-bi-e-ga-jig	those who dip
shah-wan-dah-go-ze-jig	those who are blessed
shah-wan-je-ga-jig	those who are merciful
sah-yah-ge-e-jig	those who love me
sah-yah-ge-ah-jig	those who love him
shong-a-ne-mah-jig	those who hate him
sha-we-ne-me-jig	those who are merciful to me
sha-we-ne-mah-jig	those who are merciful to him

buh-quah-be-te-be-je-gah- da	it is extracted (tooth)
ke-se-be-ge-suh-ge-ne-gan	scrub thou
ke-se-be-ge-suh-ge-ne-ga	he is scrubbing
ke-se-be-ge-suh-ge-ne-gad	(when) he scrubbed—he who scrubs
ke-bah-quh-o-de-we-guh- mik	prison
ke-je-ne-tah-pe-me-wuh-na	he is used to carry burdens on the back
me-no-e-zhe-wa-be-ze-win	good ways
muh-je-e-zhe-wa-be-ze-win	wicked ways
me-je-kuh-nah-ko-pe-je-gun	fence
me-je-kuh-nah-ko-pe-je-ga	he makes fence
muh-ze-ne-e-be-e-gah- zo	his picture, portrait, like- ness
pe-wah-bik-ish-ko-ti-e-gun	chopping knife
pe-puh-ge-wi-ah-na-guh- mik	tent

si-ah-ge-je-wa-be-ne-gad	(when) he throws out, he who throws out (of the house)
te-bah-ko-ne-ga-we-guh- mik	court house
uh-no-ke-tah-ga-we-ne-ne	hired man, servant
wah-suh-ko-nan-je-guh- mah-bik	candle-stick
ke-ke-no-ah-mah-de-we- guh-mik	school house
suh-gah-be-ge-ne-gun-pe- wah-bik	iron bale
she-we-tah-guh-ne-ke-je- guh-me	sea, ocean
o-me-no-e-zhe-we-biz-e- we-ne-won	their good ways
o-do-she-be-e-ga-we-ne-ne- me-won	secretary
nim-bah-tah-e-zhe-wa-be- ze-we-na-nah-nin	our sins
ne-muh-je-e-zhe-wa-be-ze- we-ne-nah-nin	our wicked ways

No-se-nön ish-pe-ming a-yah-yun, Mah-no tah-ho-ly-wun ke-te-zhe-ne-kah-zo-win. Ke-to-ge-mah-we-win tah-be-ah-yah. Ke-te-nan-dah-mo-win tah-e-zhe-che-gain o-mah ah-keng, nah-söb a-zhe-che-gang e-we-de ish-pe-ming. Me-zhe-she-nöm non-gom ke-zhe-guk andah-so ke-zhe-guk a-zhe-se-ne-yöng. Gi-ya wa-be-nah-mah-we-she-nöm e-nu ne-muh-je-e-se-je-ga-we-ne-nah-nin, nah-söb eu azhe wa-be-nah-mah-wun-ge-dwah e-gu mah-je-do-duh-we-yah-min-ge-jig. Ka-go-wen e-mah kah-gwa-je-e-te-we-ning e-ne-e-zhe-we-zhe-she-kön-gan, e-ko-ne-she-nöm suh go e-mah mah-je-ah-ye-e-wish-ing; Ken mah ke-te-ban-dahn eu o-ge-mah-we-win, gi-ya eu kahsh-ke-a-we ze-win, gi-ya-eu pe-she-gan-dah-go-ze-win, kah-ke-nig. Amen.

Kos ah-nen-de i-yod ?

T'e-be

Nun-dom ah-pa-gish guh-
no-nuk

Ke-ge-nun-do-mah e-nuh ?

Kah-ween, no-pe-ming ke-
e-zhah suh go

Wah-ye-bah tuh-pe-ke-wa

Ah-non a-nuh-no-ked ?

Muh-ne-sa-duk

Muh-ze-ni-e-gun e-nuh ke-
ke-no-ah-mah-go ?

Eh

Ke-me-nwan-dum e-nuh
che-ke-kan-duh-mun
muh-ze-ni-e-gun ?

Me-nung-a-kah

Wa-go-nan wan-je min-
wan-duh-mun ?

Ne-we-ne-bwah-kah suh-
go, on-zöm nin-guh-ge-
bah-tiz. Ne-we-ke-kan-
don. Ke-zha-mon-e-do
o-de-ke-do-we-nun wa-
zhe-be-e-gah-da-gin e-
mah o-muh-ze-ni-e-gun-
ing. Ne-be-wah puh-
kōn ga-go ne-we-ke-kan-
don wa-zhe-be-e-gah-da-
gin muh-ze-ni-e-gun-ing.
Ah-pa-gish kuh-kin-nuh
ne-jah-ne-she-nah-bag
ke-kan-dah-mo-wōd. Ke-
zha mon-e-do o-muh-ze-
ni-e-gun. Ah-pa-gish
dush be-zin-dah-wah-
wōd guh-ge-quane-ne-
ne-wug. On zöm guh-
ge-bah-te-ze-wug, ko-se-

Where is your father ?

I do not know

Call him—I wish to speak
to him

Did you call him ?

No—he has gone into the
woods

He will be home soon

What is he doing ?

Chopping fire-wood

Do you go to school ?

Yes

Do you like to learn how
to read ?

Certainly

Why do you like to learn ?

I wish to be wise ; I am
too ignorant. I want to
learn God's word—what
is written in his book. I
wish to know many other
things besides, written in
other books. I wish all
the children of the Indi-
ans to know God's word.
I wish them to listen to
the ministers (or teach-
ers of God's word.) Our
fathers are very igno

nah-nig ke-guh-nah-nig-
 e-dush. Kush-ke-te-be-
 guh-don o-nah-nah-guh-
 tah-wan-duh-mo-we-ne-
 wōn, ke-je-ke-nwazh ge-
 e-zhe-wa-be-ze-buh-nig
 ke-ke-je-ko-se-nah-nig.
 O-te-she-twah-we-ne-
 wōn o-sa-ge-to-nah-wah.
 Ah-nind dush e-gu o-shin-
 gan-dah-nah-wah mōn-
 dunqui-uk wa-sa-yah-ze-
 win bah-on-je bah-muh-
 guk ish-pe-ming; me go
 te-bish-ko ke-zha-mun-e-
 do O-de-ke-do-we-nun.
 Ka-gat-nin-dah-wah-mah.
 Nin-ke-te-mah-ka-ne-
 mog e-gu ka-ge-bah-de-
 ze-jig. Kah-wen o-ne-
 se-do-tah-wah-se-wah
 ke-je-mun-e-do, ga-mah
 O-gwis-sun, ga-mah Ke-
 je-o-je-chah-gwun

rant; our mothers also
 Their minds are dark.—
 Our forefathers for a
 long time have been so.
 They love their own re-
 ligion. Some of them
 hate to hear of this true
 light which comes from
 heaven,—it is the very
 word of God.
 Yes, my sister; I pity those
 who are ignorant and
 wicked. They do not
 understand (or know)
 the great God; his Son,
 (Jesus Christ,) and His
 Spirit (the Holy Ghost.)

Tuh-guh ne-be nah-din	Go and get some water
John nun-dom	Call John
Ba-zhik o-pin uh-mo	Eat one potato
Muh-kuk be-don	Bring a box
Ah-kik pe-nahzh	Come and get the kettle
We-os uh shum	Give him some meat
Nezh che-sun mezh	Give him two turnips
Pa shu i-yah non-gum	He is near now
Kah-ween e-mah i-yah-se	He is not there
Ga-go e-nuh me-jim ah-ta?	Are there any provisions

Wuh ow e-qua wah bum	Look at that woman
Ah mik e-nuh ah ow?	Is that a beaver?
Muh-quh e-mah ah-be	There is a bear there
Ke moj kahzh ow	Hide him
Mush-wa nahzh	Get a handkerchief
Kc-kah mah bum e qua	This is a girl
Ken nuh mon-dun we- gwos?	Is this your birch bark?
Ko-kosh uh-shum bung-e	Feed the hog a little
Mo-zhug mah we	He cries continually
Me-nuh qui-uk?	Is it right or just?
Me suh qui-uk	It is right or just
Mong bosh kizh	Shoot a loon
Nuh-ma pezh o-mah	Bring a sturgeon here
Ka kah ish pah i yah	The hawk is high
O-jeg nish-e	Kill a fisher
On zom me chah	It is too large
Mah bum uh-sub puh- gwuh	Mend this net
Wah-bos ah-gosh	Hang up the rabbit
Wah-gush tuh-sozh	Trap the fox
Me suh on-je mah-wid	That is the reason why he cries
Osh ke me dos	New leggins
Ga ta pe gwuh	An old arrow

Ah-wa nan ow?	Who is that?
Ah wa gwan	I do not know
Ah nen de wan je bod?	Where is he from?
An do gwan	I don't know
Ah nen ah pe ga ke wa yun?	When are you going home?
Non gum	Now, to-day
Pe nah quon ah-nen-de e tag?	Where is the comb?
Mosh wah gun	
Mah je dow ke guh non	Take the scissors to our mother

Ah-nen a-ke-dod ?	What does he say ?
Kah bah pish ning ud e ke do se	He does not say any thing
Me-nah wah pe e zhan o mah	Come here again
Ke te me je ezhod e wa de	He is unwilling to go yon- der
Pe e shin uh kuh wa	Wait a moment for me
Ah je nah a tuh nin guh e zhah	I will go only for a mo- ment
Ah bit tah mah-bum me- she-nin	This is half an apple
Kah-ween e-wah	He says no
Mong-e-zhah ma-we-zhah ke-mah-jah	Perhaps he has gone away long ago
Ke dah kuz e muh nin don gwa ?	Are you sick, my sister ?
Kah-ween gwach	Not much
Wah-sah nuh ka ah be i yah	Is he far off yet ?
Ah gwuh jing je-gi-e-e we- ge-wah-me ne-bah-we	He is standing out by the house
Ah wa nan gah uh sod e- mah ?	Who put him there ?
Bin-de-gush ow, ke-kuh-je- dook kuh-nuh-buch	Bring him in—perhaps he is cold
Shi e gwuh ne bwah kah	He is wise now
Pe je nug kush ku ze	He has just awoke
Ka-gat ma-min-dung-a mah-nah-duh mush-ke- ke	This is very bad medicine
Ne tum kuh bah don	Land it first
Nah guch me jim	You can eat by and by
Ah ga wah pe-mo-so	He can scarcely walk
Pah-ne-mah wah-bung guh gwa jim	Ask him to-morrow

Ke-che-mah-ko ke-zis	January
Mah-ko ke-ze-sonce	February
O-nah-buh-ne ke-zis	March
Zin-ze-bah-qud-o-ke-zis	April
Puh-qun-ne ke-zis	May
Ke-te-ga ke-zis	June
O-da-e-min ke-zis	July
Mis-ko-min-ne ke-zis	August
Tuh-tuh-gah-go-min ke-zis	September
Nah-ma-go-se ke-zis	October
Ah-dik-kuh-ma ke-zis	November
Ka-nu-zuh ke-zis	December

Ah-nuh-me-a ke-zhe-gud	Sunday
Ma-de-so-we-ne ke-zhe-gud	Monday
Aun-zha-me ke-zhe-gud	Tuesday
Jah-sep ke-zhe-gud	Wednesday
Ah-che-pe-ne-gun ke-zhe-gud	Thursday
Che-buh-yah-te-go ke-zhe-gud	Friday
Ma-nee ke-zhe-gud	Saturday

- 1 Ba-zhig, or In-go-jwah
- 2 Nezh, or Nezh-wah
- 3 Nis-we, or Nis-wah
- 4 Ne-win, or Ne-wo
- 5 Nah nun
- 6 Nin-go-dwah-swe
- 7 Nezh-wah-swe
- 8 Shwah-swe
- 9 Shong-uh-swe, or Shong
- 10 Me-tos-we, or Quaich
- 11 Me-tos-we-ah-she-Ba-zhig
- 12 Me-tos-we-ah-she-nezh
- 13 Me-tos-we-ah-she-nis-we
- 14 Me-tos-we-ah-she-ne-win
- 15 Me-tos-we-ah-she-nah-nun
- 16 Me-tos-we-ah-she-nin-go-dwa-swe
- 17 Me-tos-we-ah-she-nezh-wah-swe
- 18 Me-tos-we-ah-she-shwah-swe
- 19 Me-tos-we-ah-she-shong-uh-swe
- 20 Nezh-teh-nuh
- 21 Nezh-teh-nuh-ah-she-Ba-zhig
- 30 Ne-se-me-teh-nuh
- 31 Ne-se-me-teh-nuh-ah-she-Ba-zhig
- 40 Ne-me-teh-nuh
- 41 Ne-me-teh-nuh-ah-she-Ba-zhig
- 50 Nah-ne-me-teh-nuh
- 51 Nah-ne-me-teh-nuh-ah-she-Ba-zhig
- 60 Nin-go-dwah-swe-me-teh-nuh
- 61 Nin-go-dwah-swe-me-teh-nuh-ah-she-Ba-zhig

- 70 Nezh-wah-swe-me-teh-nuh
 71 Nezh-wah-swe-me-teh-nuh-ah-zhe-Ba-zhig
 80 Shwah-swe-me-teh-nuh
 81 Shwah-swe-me-teh-nuh-ah-she-Ba-zhig
 90 Shong-uh-swe-me-teh-nuh
 91 Shong-uh-swe-me-teh-nuh-ah-zhe-Ba-zhig
 100 Nin-go-dwok
 101 Nin-go-dwok-ah-she-Ba-zhig
 102 Nin-go-dwok-ah-she-nezh
 200 Nezh-wok
 300 Nis-wok
 400 Ne-wok
 500 Nah-nwok
 600 Nin-go-dwah-swok
 700 Nezh-wah-swok
 800 Shwah-swok
 900 Shong-uh-swok
 1000 Me-tas-wok
 1001 Me-tos-wok-ah-she-Ba-zhig, &c.
 2000 Nezh-ing-Me-tos-wok
 10,000 Me-tah-ching-Me-tos-wok
 100,000 Nin-go-dwok-tah-ching-me-tos-wok
 1,000,000 Me-tos-wok-tah-ching-me-tos-wok

